

MAYO - N° 30 - PRECIO: 325 PTAS.

# Peregrino



PAMPLONA:  
HACIA UNA CIUDAD NUEVA



# Peregrino

REVISTA DEL CAMINO  
DE SANTIAGO

EDITA FEDERACION DE  
ASOCIACIONES ESPAÑOLAS DE  
AMIGOS DEL CAMINO  
DE SANTIAGO

DIRECTOR:  
Jose Ignacio Diaz

REDACCION  
César Alonso  
Maite Moreno  
Eva del Val

FOTOGRAFIA  
Fernando Barrio  
Jose Ig. Diaz

DIBUJOS  
Eduardo Martínez  
Jesús Felipe Cañas

ADMINISTRACION  
Maite Moreno

CORRESPONSALES  
Galicia: Anton A. Pombo  
Madrid: José Cimadevila  
Alemania: Herbert Simon  
Bélgica y Holanda: G. van Lent  
Francia: J.P. Laulom  
Inglaterra: Laurie Dennet

REDACCION Y ADMINISTRACION  
Apartado de Correos 60  
26250 Sto. Domingo de la  
Calzada, La Rioja, España  
Tel. (941) 34.33.90  
Fax. (941) 34.25.42

IMPRESION:  
Gráficas Ochoa, S.A.  
Dres. Castroviejo, 19 Logroño  
Dep. Legal: LO-427-1987

Foto portada: Recinto amurallado a la entrada de Pamplona con la catedral al fondo.

## Y ADEMAS

Pag. 3  
OPINION

Pag. 4  
ASOCIACIONES

Pag. 6  
TEMAS JACOBEO

Pag. 8  
AL BORDE DEL CAMINO

Pag. 11  
REPORTAJE

Pag. 19  
HISTORIA

Pag. 24  
A LO LARGO  
DEL CAMINO

Pag. 26  
LIBROS

Editorial

## La gran romería de Galicia

Rumor de marisco y ribeiro en las ruas peregrinas, lluvia, agobio. Peregrinos despistados, caraduras con mil conchas, caciques pueblerinos, caciques autonómicos, vendedores de pins, pedaleadores xacobeos uniformados y uniconformados con ropa de marca, touroperators, curas en chandal, canónigos pleistocénicos, churreros, castañeras, vedettes internacionales, saquitos con tierra do monte do Gozo, japoneses con cámaras, Coca-cola con colegiales, muñeiras, tunos borrachos. D. Manuel abrazando votos, compostelas a porrillo, litronas, letrinas, barracones residenciales, pins oficiales, quesos de tetilla, empanadas, Guías gastronómicas, borrachos por el suelo, vendedores de todo, compradores de nada, Bruce Springsteen, Zubing Mehta, Loquillo y los Trogloditas, D. Camilo y su parienta, Perico con la pájara, el García xacobeo, Indurain en mountain-bike, ofrendas oficiales, don Xerardo poniendo multas, alvarío, pimientos de Padrón, xunteiros con Visa Oro, pulpo, sudor y lluvia. Es... LA GRAN ROMERIA DE GALICIA.

Es indudable que el gran esfuerzo promotor de la Xunta de Galicia (tan lleno

de buena voluntad como de ordinarietz y mal gusto) ha tenido éxito, y que Santiago ha conseguido transformarse en una inmensa Expo pseudoreligiosa, en la Gran olimpiada gallega. Al ritmo de muñeiras miles de gallegos vienen de todos los rincones de "a nosa terra" o andando desde O Cebreiro, a ver al Apóstol y, si se terciá, a dar el abrazo a Fraga. Municipales endomingados con toda la tropa de gentes de su pueblo condecorados con el Peregrín hacen cola para ver al pasar la tumba de Santiago, riadas de gente, consumidores de acontecimientos programados, que circulan por la catedral de un lado a otro y que sólo se detienen entusiasmados ante la gran liturgia del botafumeiro.

Sólo nos queda la esperanza de que el 94 nos devuelva el Camino de Santiago como la gran peregrinación de occidente que siempre ha sido, una vez que superemos esta tremenda parafernalia consumista, hortera y pueblerina en la que el "Xacobeo" ha convertido el Año Santo Jacobeo. Nos esperan años de peregrinación oscura y esforzada para que el camino recupere la dignidad perdida. ■

## Sumario



### REPORTAJE

En este número, nuestras páginas centrales pasearán por la bella ciudad de Pamplona; primera gran parada del peregrino que acaba de cruzar el Pirineo. Entre las huellas del abigarrado caserío que fue antaño, la ciudad desborda sus murallas en barrios modernos y amplias avenidas, pero presiden el extenso conjunto de las torres de la catedral que impresiona al peregrino que llega por el camino de Francia. Páginas 11 a 17.

### TEMAS JACOBEO

Dos páginas dedicadas exclusivamente a las consecuencias de la gran masificación que nos ha traído este año Santo. Con sus cosas positivas y negativas, hay que resaltar la apertura de nuevos refugios a lo largo del Camino, que aunque suponemos serán insuficientes, esperemos den el fruto deseado. Páginas 6 y 7.



### HISTORIA

En nuestras páginas de historia recogemos un artículo sobre la peregrinación de Francisco Patiño en el siglo XVII desde Cuenca. En otro artículo se trata de la influencia de la peregrinación jacobea en la reformas de Alfonso VI que marcaron la instauración del rito Gregoriano y el final del rito mozárabe. Páginas 19 a 23.







Alfredo Jaime Trujo  
Alcalde de Pamplona

banda municipal y de la entrañable comparsa de gigantes, dejaba patente el interés de Pamplona por realizar la ruta compostelana como fuente de conocimiento y de cultura. Después, la acogida a miles de peregrinos que visitaron nuestra Ciudad con motivo de la llegada del Papa a Santiago, en 1989, la organización de la Universidad compostelana o las jornadas sobre la heterodoxia en el Camino, que permitieron un original y novedoso enfoque al rico fenómeno jacobeo, han proseguido esa misma línea de trabajo.

da y entusiasta se verá realizada con varias sorpresas que considero prematuro de desvelar, pero que sin duda han de servir para subrayar nuestro interés por el Camino y el amor que muchos de nosotros sentimos por él.

Pamplona lleva plasmada en sus calles, en sus monumentos, en sus tradiciones y en sus gentes la impronta del Camino de Santiago. No en vano la capital navarra ha sido desde los tiempos de Sancho el Mayor, quien en el siglo XI da a la ruta el trazado

## Pamplona, la primera del Camino

**P**amplona se ha unido con especial énfasis al coro de voces que, a través de diversos actos culturales, sociales o religiosos, proclaman este año la importancia del Camino de Santiago como primer itinerario cultural europeo, según justa declaración del Consejo de Europa.

"La primera del Camino", según expresión del Códex Calixtinus que hemos adoptado hoy como lema principal de toda nuestra actividad jacobea, lleva ya varios años desarrollando iniciativas vinculadas a la ruta de peregrinación -y también de saber, de intercambio, de gentes y culturas-, conscientes de que, en estos tiempos en que Europa trata de encontrarse a sí misma como una fructífera unidad, el Camino de Santiago nos proporciona un sustento histórico fundamental para, mirándonos en el espejo del pasado, podamos construir el futuro de concordia al que todos aspiramos.

Ya en 1988, una peregrinación cultural de ciento cincuenta personas rubricada en Santiago de Compostela con el acompañamiento de más de mil navarros, de nuestra

En este año Jacobeo, cuando toda Europa vuelve sus ojos hacia la ruta milenaria más relevante de Occidente, Pamplona se ha sumado a la conmemoración con ilusión renovada. De ello es muestra la exposición "Arte del Camino de Santiago en Navarra", instalada en el Monumento a los Caídos, que, organizada en colaboración con la Diócesis, reúne una cuidada selección de obras de pintura, escultura y platería, reunidas por vez primera en una muestra singular. La exposición servirá de marco a una serie de conferencias de temática jacobea, en sus múltiples y diversas vertientes, en las que participarán entidades ciudadanas conocedoras y amantes del Camino, como la Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Navarra, el Ateneo Navarro y la Sociedad de Estudios Históricos.

Nuestra Ciudad prepara también un masivo viaje a Compostela, para que más de dos mil personas puedan celebrar en Santiago, los días 5 y 6 de junio, las jornadas dedicadas a Navarra dentro del calendario de actos Xacobeo 93. Esta presencia nutri-

que aún conserva en nuestra Comunidad, la primera de las ciudades principales que el peregrino encontraba en la Península Ibérica tras haber cruzado los Pirineos por el puerto de Ibañeta y haber obtenido asistencia física y espiritual en el hospital de Roncesvalles.

El Camino propició la creación de nuevos burgos medievales junto a la ciudad originaria en que había acampado Pompeyo un milenio antes, dió esplendor a nuestra catedral de Santa María, levantó iglesias robustas y gallardas como San Cernin y San Nicolás, trajo hasta el Arga artesanos y comerciantes francos que impulsaron nuestra vida ciudadana, aportó en fin a Pamplona, la savia que alimentó su desarrollo durante siglos.

Justo es, pues, que hoy tratemos de devolver al Camino lo que el Camino nos ha legado a lo largo de la historia. Y qué mejor forma de pagar nuestra deuda que trabajar para que la ruta a Compostela siga siendo hoy vehículo de relación, de cultura, de intercambio y de hermandad entre pueblos. ■

**P**amplona  
lleva  
plasmada la  
impronta del  
Camino  
de Santiago.





• MADRID

## ¿Lo de los Amigos de Santiago, por favor?

**E**ramos tres peregrinos, pero... de Madrid. Conocíamos a gentes "implicadas hasta el tuétano" en el Camino pero de otras comunidades. Jose Ignacio Díaz sabía de nuestros particulares intentos por crear un clima de Asociación en Madrid y aprovechó para presentarnos en la Reunión de Hospitaleros en San Juan de Ortega. Para el presidente de la Asociación de Amigos del Camino de Madrid, el Sr. Cimadevila, éramos un regalo del Apóstol: "ángeles en forma de peregrinos", savia nueva. Nos entrevistaríamos cada miércoles.

Se incorporaban compañeros de Camino o tomados al azar de las fichas de credenciales. De este modo surgió Jose Luis del Campo, responsable de la Comisión de Información. Acudimos con ilusión a la vuelta de la Navidad para comenzar a trabajar pero... ¡sorpresa! nos esperaban cincuenta personas que querían hacer el Camino y aún no nos habíamos organizado. Y así nos estrenamos. A partir de entonces no hacemos otra cosa, de dos en dos, todos los días de siete a nueve, excepto miércoles para hablar de nuestras cosas, aunque José Luis aún no lo ha conseguido, siempre hay peregrinos en la puerta. Muchas veces tenemos que informar en grupos de doce en el cuarto que nos ha cedido provisionalmente el Centro Galego. "¿Es aquí lo de los Amigos de Santiago? ¿Son ustedes los del Xacobeo? ¿Dónde están los peregrinos?". Y anécdotas como la de aquél que preguntó que en que fecha desmantelaban el Camino, o el norteamericano que no se había enterado de que este

año es jacobeo, o el que pidió un balance de sus pecados para ver en qué estado quedaría su alma tras recibir las indulgencias, o la repetida metedura de pata (mía particular) de pedirle carta de presentación de su parroquia a sacerdotes y monjas vestidos de seglares.

En ocasiones, llegas media hora antes y tienes que vértelas con 120 personas que salen "ya" para Semana Santa (para entonces habíamos entregado más de mil credenciales desde enero -sólo la entregamos una semana antes de salir al Camino- y atendido a los "previsores" del verano). Por arte de birlibirloque, aflora la famosa magia del Camino, se apodera de tus labios y de tus manos, y les ves partir con brillo en la mirada y llenos de gratitud. Y te acuestas feliz y rezas por todos a pesar de no recordar sus caras, bueno sí, imposible olvidar la del reincidente señor enfadado porque no hemos "construido" un camino Madrid-Santiago. Mas, qué gusto evocar a los que salen a hacer fotocopias de los folletos informativos viéndonos atosigados. Compensa de los que nos presuponen funcionarios de la Xunta, Agencia de Viajes, o Templarios del 93. Algunos venían para hacerlo en bici e irán a pie, o intuyen que algo cambiará en su vida o asumen el propósito de "no llevarse Madrid al Camino". Y los que te esperan a la salida para seguir charlando con la excusa de invitarte a tomar algo porque "tendrán la lengua seca" ■

M<sup>l</sup> José Parejo  
A.A.C.S en Madrid



San Salvador de Valdediós, Villaviciosa.

## Inauguración Albergue "El Salvador"

**E**l pasado 14 de Marzo fue inaugurado el Albergue de Peregrinos El Salvador. Sito en los bajos cedidos por el Ayuntamiento de Oviedo en la calle San Pedro Mestallón número 1 de esta ciudad. El albergue consta de una sala-recibidor, una oficina donde tiene la sede social la Asociación Astur-Leonesa de Amigos del Camino de Santiago encargada de mantener el albergue; dos servicios con duchas, y un fregadero, con agua fría y caliente y una habitación ventilada con 8 literas de dos camas cada una.

Con motivo de la inauguración, el Ayuntamiento de Oviedo fletó una serie de autobuses para llevar hasta el pueblo de Olioniego a todo el que desde allí quisiera volver andando hasta Oviedo por los antiguos caminos que llevaban desde la meseta a San Salvador de Oviedo para desde aquí continuar a Santiago.

Seríamos quinientas personas que al mediodía estábamos frente al albergue para oír la Santa Misa en la Iglesia de los Dominicos.

Una vez celebrada la misa, Don Celestino Castañón delegado Diocesano para el camino y expresidente de la Asociación, bendijo el albergue dándole por inaugurado bajo la presencia del concejal del Ayuntamiento Sr. Reinares que acudió en representación del señor Alcalde, don Angel Luis García, Director Regional de

Educación, en representación de la señora Consejera de Cultura, Presidenta y junta directiva de la Asociación Astur-Leonesa, así como los concejales de cultura, turismo y coordinador Municipal del camino de Santiago, etc, que vinieron desde Olioniego andando. El Grupo de Tambores y Gaitas del Ayuntamiento y el Grupo de Baile del Centro Asturiano amenizaron los actos.

El Sr. Reinares hizo entrega del Pendón de El Salvador 93 a nuestra asociación en la persona de nuestra presidenta María Josefa Sanz Fuentes. Después de firmar las autoridades y representantes de otras asociaciones, como la de Valencia, Casa de Asturias en León etc. y simpatizantes en el libro del Albergue, éste es visitado por los asistentes.

En el claustro de la Iglesia de Santo Domingo, el Ayuntamiento preparó un refrigerio - "bollo preñao", empanada y sidra- para los asistentes.

Con estos actos se dió por inaugurado el Albergue SAN SALVADOR en nuestra ciudad, siendo el primero que hay en el Principado, el cual deseamos sea semilla para otros en un futuro próximo. Aprovechando esta ocasión os invitamos a que recorráis el camino asturiano, seguros de que os cautivará y tanto los monumentos como el paisaje os ayudarán a encontrar vuestro camino interior. ■

Manuel Manzano





## Abiertas las oficinas de información

Desde el pasado mes de abril la Federación de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago en España ha puesto en marcha una serie de oficinas de información a los peregrinos a lo largo del Camino Francés y en dos puntos del Camino Norte. La gestión concreta de estas oficinas está en manos de las diversas Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago y de otras instituciones que trabajan en la acogida de peregrinos.

Estas oficinas son el fruto del convenio suscrito entre la Federación de Asociaciones y el Ministerio de Cultura a través del Consejo Jacobeo y servirán para que los peregrinos reciban toda la información que necesitan para realizar su peregrinación.

Las oficinas estarán abiertas al público de abril a octubre. Las de Sto. Domingo de la Calzada, especializada en información a los peregrinos y bibliografía jacobea, y Carrión de los Condes, especializada en información turística y cultural, tienen carácter permanente y funcionarán durante todo el año.

### ASAMBLEA DE ASOCIACIONES EN PONFERRADA

Ya a punto de cerrar este número de Peregrino nos llegan noticias de la Asamblea de Asociaciones celebrada los días 1 y 2 de mayo en Ponferrada. Las Asociaciones asistentes revisaron los planes de acogida a los peregrinos durante el próximo verano destacando las dificultades que encontrarán los peregrinos, sobre todo a partir de El Bierzo, a causa de la "venta indis-

criminada" que se ha hecho del Camino y que ha despertado en los futuros peregrinos unas expectativas que no se verán satisfechas.

De otra parte se informó de los preparativos del Congreso de Oviedo y de la aprobación del proyecto presentado por la federación dentro del programa europeo Caleidoscopio y que permitirá mejorar las instalaciones de algunos albergues de peregrinos, dotándolos de bibliotecas especializadas, en colaboración con Asociaciones jacobeanas de otros países europeos. ■



Autorías asistentes a la inauguración de la oficina de Carrión de los Condes.

### OFICINA DE INF. AL PEREGRINO

EN EL CAMINO FRANCÉS  
 \* EN NAVARRA: RONCESVALLES  
 Real Colegiata de Roncesvalles  
 31650 Roncesvalles (Navarra) Tl: 948-760000  
 \* EN ARAGON: JACA  
 C/ Fernando El Católico 4 bajo  
 22700 Jaca (Huesca) Tl: 974-363842 Fax: 974-363748  
 \* EN LA RIOJA: STO. DOMINGO DE LA CALZADA  
 C/ Mayor 42 Apdo 60  
 26250 Sto. Domingo de la Calzada (La Rioja)  
 Tl: 941-343390 Fax: 941-343542  
 \* EN BURGOS: SAN JUAN DE ORTEGA  
 Monasterio de San Juan de Ortega  
 09231 Barrios de Colina (Burgos) Tl: 908-763225  
 \* EN PALENCIA: CARRION DE LOS CONDES  
 Plaza Marqués de Santillana 10  
 34120 Carrión de los Condes (Palencia) Tl: 988-881135  
 \* EN LEÓN: PONFERRADA  
 24400 Ponferrada (León) Tl: 987-47258  
 \* EN GALICIA: SAMOS  
 C/ Monasterio Benedictino  
 27620 Samos (Lugo) Tl: 982-546139  
 EN EL CAMINO DEL NORTE  
 \* EN PAIS VASCO: SAN SEBASTIAN  
 Doctor Camino 5-6º 20004 San Sebastián Tl: 943-62121  
 \* EN ASTURIAS: OVIEDO  
 San Pedro Mestallón 1 33009 Oviedo Tl: 985-228525  
 FUNCIONARAN DURANTE TODO EL AÑO  
 1993 LAS OFICINAS DE:  
 STO DOMINGO DE LA CALZADA (Especializada en peregrinaciones y biblioteca del Camino)  
 CARRION DE LOS CONDES (Especializada en temas culturales y turísticos).  
 FUNCIONARAN DURANTE LOS MESES DE:  
 ABRIL A OCTUBRE \* RONCESVALLES \* SAN SEBASTIAN  
 \* SAN JUAN DE ORTEGA \* OVIEDO  
 \* PONFERRADA \* JACA  
 \* SAMOS

Oviedo 9-12 Octubre 1993

## III Congreso Internacional de Asociaciones

La Federación de Asociaciones Españolas celebrará en Oviedo entre los días 9 al 12 de Octubre de 1993 el tercer Congreso Internacional de Asociaciones Jacobeanas bajo el lema "LOS CAMINOS QUE LLEVAN A SANTIAGO"

Los días 9 y 10 de Octubre, tendrán lugar en el Salón de Actos de Hidroeléctrica del Cantábrico, Plaza de la Gesta, 2; las sesiones de Trabajo, iniciadas por sendas Conferencias a cargo del Dr. D. JUAN I. RUIZ DE LA PEÑA, sobre "Hospitalidad y Enfranquecimiento en los Caminos de la Peregrinación Jacobea" el Sábado día 9 y el Domingo día 10 a cargo de la Dr. D. MICAELA J. PORTILLA, "Por Alava a Compostela. Una ruta Europea".

Las tardes se centraran en dos mesas redondas, la primera en torno al tema "Asociaciones Europeas de Amigos del Camino de Santiago. Proyectos Comunes"; la segunda "Caminos a Santiago: Camino

Francés y otros Caminos".

La Jornada del Lunes día 11 el Congreso se trasladará, siguiendo el más antiguo camino que unía Oviedo con Santiago, a la Villa de Tineo, donde tendrá lugar la sesión de Clausura, con las conclusiones del trabajo realizado.

El martes día 12, concluirá el Congreso con el recorrido a pie por todos aquellos congresistas que lo deseen, del tramo de Camino que discurre entre Olloniego y Oviedo, para, una vez reunidos todos los congresistas, acudir a la Misa de Peregrinos, colofón del Congreso.

Las inscripciones para asistir al Congreso deben remitirse a:

III Congreso Internacional de Asociaciones Jacobeanas

Asociación Astur-Leonesa de Amigos del Camino de Santiago

C/ San Pedro Mestallón, 1 bajo 33.009-OVIEDO

Apartado de correos 2  
 067 33.080-OVIEDO

La cuota de inscripción es de 2000.-pts (Dos mil) puede ser enviada por Giro Postal a la misma dirección o mediante transferencia a CAJA DE AHORROS DE ASTURIAS, Urb. Pol Otero c/c 2048-012216-0340007379 de OVIEDO. Junto con copia del resguardo del Giro o Transferencia, debe incluirse Nombre, Dirección y Teléfono de la persona que efectúa la inscripción.

Así mismo, toda aquella persona que desee presentar alguna comunicación al Congreso, debe enviarla a la misma dirección antes del día 31 de Agosto. A poder ser y además de 1 ejemplar de la misma Mecanografiada o impreso en folio DIN A4, si se ha realizado por medios informáticos, se ruega envíen copia en disquete, sistema ASCII, ya que con ello se agilizaría mucho la edición de las Actas. ■





# NUEVOS REFUGIOS

Una de las consecuencias positivas del 93 ha sido la creación de numerosos nuevos refugios que vienen a mejorar sustancialmente la red de alojamientos de peregrinos. Es esta, por tanto, una buena consecuencia del Año Santo que, por otra parte, nos está trayendo

al camino un buen número de problemas. Para muchos también es un problema que muchos de estos nuevos refugios se crean y se desarrollan con un afán y un sentido que a la larga puede perjudicar más que beneficiar a los peregrinos.

## LOGROÑO

### LA PRIMERA DE LAS CIUDADES DEL CAMINO

A menos ha sido la primera en romper el hielo de la frialdad y desprecio con el que tienen que topar todos los peregrinos a su paso por las grandes ciudades del Camino, Santiago incluida, que hasta ahora brillaban por su terca enemistad con la hospitalidad jacobea. Este olvido debería sonrojar a los responsables municipales que no tienen en cuenta que la historia de sus ciudades debe mucho al Camino y que no se responde a esta herencia sólo programando grandes acontecimientos culturales, de alto presupuesto y dudoso gusto, mientras se olvida la verdadera entraña de la peregrinación.

Por todo esto hay que felicitar al Ayuntamiento de Logroño, y en especial a su alcalde, Manuel Sáinz, y al concejal responsable del Casco Antiguo, Isidro Caro, por la creación del nuevo albergue. Este se encuentra situado en una casona antigua de la Rúa Vieja sobre el mismo Camino de Santiago al lado de la iglesia de Sta. María de Palacio junto a un bloque de nuevas viviendas y al lado del nuevo parque que se ha creado a orillas del río Ebro. La restauración, proyectada por Jose Miguel León, ha sido financiada con la ayuda del Ministerio de Obras Públicas y Transportes.

La casa tiene en su exterior todo el sabor de la zona antigua de la ciudad, mientras que su interior, totalmente remozado ya que se encontraba en ruina evidente, está resuelto de una manera funcional y moderna en el que no faltan detalles como el mirador situado en lo

alto del edificio o el patio exterior que le dan un carácter singular.

Aspecto importante de este nuevo refugio es la atención humana que en él encuentran los peregrinos merced al trabajo de los miembros de la Asoc-



*Patio interior del Refugio de Logroño*

ciación Riojana de Amigos del Camino de Santiago que son los encargados de gestionar el albergue tras el convenio que se ha firmado con el ayuntamiento. Los miembros de la Asociación aportan su trabajo como hospitaleros y su talento jacobeo, el ayuntamiento apoya la gestión y aporta los medios económicos necesarios para mantener el edificio. Es un modo nuevo de gestionar los refugios municipales que esperamos, para beneficio del Camino, que se extienda a otros lugares.

## SAN BOAL

### FRUTO DEL TRABAJO DE TODO UN PUEBLO

En San Boal, en pleno páramo burgalés a mitad de camino entre Hornillos y Hontanas, y dentro del térmi-

no municipal de Iglesias se acaba de crear un pequeño refugio de peregrinos junto a la tradicional fuente de San Boal. Ha sido una iniciativa encomiable del Ayuntamiento que ha contado con la colaboración entusiasta de todo el pueblo.

El refugio se encuentra en pleno campo muy cerca del Camino, dispone de suelo para dormir y chimenea y puede ser un buen lugar para dormir para muchos peregrinos.

## GALICIA

### GRAN ESFUERZO DE LA XUNTA DE GALICIA

Dentro de su plan de promoción del Año Santo 1993, la Xunta de Galicia está poniendo en marcha una serie de nuevos refugios que representa un cambio radical en los alojamientos de peregrinos de Galicia.

Ante todo hay que reconocer y agradecer el esfuerzo tremendo que representa la creación de todos estos refugios con un presupuesto multimillonario aunque, lamentablemente, servirán de muy poco de cara al alojamiento de los peregrinos que recorrerán el Camino en Galicia este verano, podemos calcular que todos los nuevos refugios apenas servirían para guardar las mochilas

de los miles de "peregrinos" que invadirán el camino. En el aspecto positivo también hay que apuntar las normas de uso de los albergues, que publicamos en el Servicio de Documentación de esta revista, en las que se han mantenido las normas generalizadas en el resto del Camino.

Por otra parte hay que resaltar que aunque buena parte de los nuevos refugios están contruidos con gusto y estética, algunos otros, por ejemplo el de O Cebreiro, representan una gran ruptura con el ambiente urbanístico e histórico de los lugares donde están ubicados.

Mayor problema representa la poca o nula relación con el ambiente tradicional del Camino que tienen estos nuevos albergues. En ninguno de ellos existe relación con las parroquias del Camino y en muy pocos hay una responsabilidad directa de los municipios de la Ruta. Son en su mayoría creados y gestionados desde el Gobierno Regional de Santiago, como si fueran una especie de islas, sin relación con su ambiente cercano, gestinadas por la superburocracia gallega.

La buena dotación de estos albergues, excesiva en la mayoría de los casos, aporta al Camino un nuevo peligro al generar en los peregrinos unas expectativas de comodidad de las instalaciones de los refugios que en la mayoría de los albergues del Camino no podrán ser satisfechas.

En el aspecto negativo hay que reseñar, finalmente, que en la ciudad de Santiago no se ha hecho nada, el fimo del Monte del Gozo no sirve sino para engañar a ingenuos turistas baratos, y que la hospitalidad con los peregrinos sigue exactamente igual que en años anteriores.



*Refugio de Hospital da Condessa en Galicia.*





## CASTILLA-LEÓN

## BASES DE ACAMPADA

Recogemos también en este artículo la iniciativa de la Junta de Castilla-León de ubicar en 10 puntos del Camino en esa región unas bases de acampada que funcionarán durante los meses de verano. Estas bases estarán dotadas de servicios higiénicos, cocinas, algunas tiendas de campaña instaladas y espacio para montar otras que aporten los grupos de peregrinos. Aunque el número de acampadas no solucionará todas las dificultades, contribuirá en gran medida a solventar los problemas de alojamiento del próximo verano.

Las bases se establecerán en Villafranca Montes de Oca, Castrojeriz, Frómista, Carrión de los Condes, Sahagún, Mansilla de las Mulas, Hospital de Orbigo, Astorga, Molinaseca y Villafranca del Bierzo. Estarán atendidas por voluntarios de diversas Asociaciones Juveniles y Culturales de Castilla-León que recientemente han tenido un curso de formación. En Cervera de Pisuerga.

En este momento está pendiente solucionar algunos temas como la capacidad de las acampadas, actualmente limitada a 125 personas, las posibles reservas para grupos y los límites de días que pueden albergarse los peregrinos. Pero ya puede ser un punto de referencia para programar las etapas en Castilla-León, sobre todo de cara a los grupos de peregrinos que difícilmente podrán utilizar las instalaciones de los albergues permanentes.

## STO. DOMINGO

## NUEVAS INSTALACIONES

Recientemente se han inaugurado en Sto. Domingo de la Calzada las nuevas instalaciones del albergue que gestiona la Cofradía de Santo Domingo y que con toda justicia son consideradas como una de las mejores del Camino. Estas instalaciones cuentan con un gran salón de reuniones que en el verano servirá para acoger a gran número de peregrinos, nueva cocina, amplias instalaciones de duchas y sanitarios, lavaderos y un comedor al aire libre.

En el acto de inauguración estuvo presente la Vicepresidenta del Gobierno Riojano, Director General de Turismo, Presidente de la Federación de Asociaciones y el alcalde de la ciudad. Tras las palabras de salud del prior de la Cofradía, José Fuentevilla, se procedió a la bendición del local y a una cena de hermandad en la que participaron numerosas personas que han trabajado en la adecuación de los nuevos locales.

Las obras se han podido realizar merced a una pequeña subvención del Gobierno Riojano y, sobre todo, al trabajo desinteresado de muchas personas de Sto. Domingo que, fieles al espíritu altruista que inspira en la ciudad la acogida de los peregrinos, han contribuido con materiales y trabajo para poder realizar unas obras cuyo presupuesto supera con mucho la subvención inicial. ■

Jose Ignacio Diaz



Autoridades presentes en la inauguración de Sto. Domingo.  
(Foto D. Contreras)

## MASIVA AFLUENCIA DE TURISTAS Y PEREGRINOS EN LOS PRIMEROS MESES DEL AÑO SANTO

La afluencia de turistas y peregrinos a Santiago está desbordando los cálculos más optimistas en lo que se refiere el primer trimestre del Año Santo.

Unas sesenta mil personas visitaron Santiago durante el puente de San José y la ocupación hotelera fue del cien por cien durante esos días. Estas cifras son similares a las registradas en el día de mayor afluencia de la Semana Santa del Año Pasado.

En los meses de febrero y marzo, según datos de la Oficina de Acogida al Peregrino de la catedral de Santiago, llegaron cerca de mil peregrinos a pie. En los mismos meses del año 1992 llegaron un total de 26. De seguir así a final del Año Santo la cifra de peregrinos que vendrán a pie podría llegar a más de cincuenta mil, eso sin contar con los miles de jóvenes que se espera que vengán a la Peregrinación Europea de Jóvenes. Algún medio de comunicación local ha afirmado que serán uno-cien mil los que estén presentes en esta Peregrinación.

Esta Peregrinación se desarrollará del 29 de julio al 1 de agosto. Bajo el mismo lema que la VIII Jornada Mundial de la Juventud que se va a celebrar en Dever (USA): "para que tengan vida y la tengan abundante" (Jn 10,10), se convoca a los jóvenes europeos a partir de los 17 años con el objetivo de descubrir los retos que supone la nueva evangelización de Europa y la tarea que corresponde a los jóvenes en los proyectos de construcción de Europa.

Entre los actos previstos varios se celebrarán en el Monte del Gozo: una fiesta en el Auditorio en la noche del día 29, una Eucaristía el día 30 a las siete de la tarde y una peregrinación penitencial por la tarde del día 31.

Por cierto que el Monte del Gozo sigue siendo noticia de primera plana en la prensa por los problemas derivados de su construcción. El complejo que cuenta con 27 pabellones con capacidad para albergar a tres mil personas, más camping capaz para otras tantas personas y un auditorio para treinta mil, será inaugurado el día dos de abril, pero no entrará en funcionamiento hasta el día 16.

Difícil lo tienen los miles de personas que vendrán en Semana Santa, y se encuentran con que a efectos de facilidades de alojamientos el Año Santo aún no ha empezado. La gestión de los

alojamientos se ha adjudicado a la empresa HOTUSA que cobrará entre mil doscientas y mil novecientas pesetas diarias por ocupar una litera<sup>(1)</sup>.

En una rueda de prensa con ocasión de la presentación de la primera biografía del cardenal que fue de Santiago D. Fernando Quiroga Palacios, Mons. Rouco, arzobispo de Santiago, afirmó que ya en el mes de febrero de este año la afluencia de fieles a las Misas de la Catedral eran tan numerosas como en los días del verano del último Año Santo de 1982.

Como dato ilustrativo, se puede decir que más de noventa grupos han acudido a la Catedral en el mes de marzo para participar en alguna de las cinco Misas del Peregrino que se celebran diariamente: entre ellos cabe destacar el grupo de la Federación de Religiosos de Enseñanza de Galicia, con 400 personas, o la de la Confederación Española de Asociaciones de Vecinos con 200 personas, el Parque de Bomberos de Santiago, las Fábricas de Tabaco de La Coruña, Gijón y Plasencia, o la Hospitalidad Vizcaína Nuestra Señora de Lourdes, que vino con un grupo de enfermos.

En un día como el 26 de marzo, a las doce de la mañana, la Misa del peregrino en la catedral estaba abarrotada con cuatro centros escolares de Astorga y Ponferrada, otros cuatro de Madrid y otros grupos diversos, así como peregrinos que habían venido a pie. Casi todos ellos habían venido en un tren especial.

## LA CIUDAD SE LAVA LA CARA

En otro orden de cosas el Ayuntamiento está lavando la cara de la ciudad a marchas forzadas. Activísimas brigadas de pintores han tomado las calles del casco antiguo y en un abrir y cerrar de ojos encalan calles enteras. Muchas de estas calles son ya intransitables en automóvil pues se ha prohibido el aparcamiento en muchas de ellas y restringido fuertemente el tráfico.

La ciudad ha ganado en espacio, en belleza y en tranquilidad con esta medida. Hasta ahora muchas calles eran verdaderos aparcamientos. Sin embargo los comerciantes de la ciudad se han sentido perjudicados con estas medidas y se han lanzado a la calle para protestar. ■

Rafael Arias

(1) Se reservan 800 camas para peregrinos, que no tendrán que abonar ninguna cantidad por dormir una noche en los pabellones del monte del Gozo; plazo excesivamente rápido que no permite al peregrino una estancia mínimamente sosegada.



# Caminando hacia la libertad

**A**l comenzar este nuevo año siento la necesidad de contaros brevemente, mi experiencia vivida durante 20 días, el verano pasado, a lo largo del Camino de Santiago.

De paso por Burgos sentí la corazonada de emprender por dos días el Camino de Santiago. Me procuré lo imprescindible, una pequeña mochila, saco y unas buenas playeras. Al anochecer el día 24 de Julio pasado, me presenté en San Juan de Ortega, con el fin de partir al día siguiente y contactar con otros peregrinos. La acogida calurosa con que fue recibida me colmó de alegría y entusiasmo. Partimos al amanecer, era una mañana fresca, el camino fácil y el paisaje muy agradable, olor a encinas, a hierba fresca, los pajarillos cantaban y el sol iba despertando.

El segundo día supe que llegaría hasta Santiago, no me podía detener, una fuerza superior a mí, me empujaba a caminar.

Percibi que en aquel caminar, paso a paso, debía dejar atrás todo aquello que me era innecesario para vivir en libertad. La mochila era ligera, sin embargo en mi espalda pesaban mucho las ideas acerca de mí misma, de los demás, deseos personales, autocríticas, miedos, etc. Ese era el equipaje que debía soltar, sólo dejándolo atrás podía sentirme un poco más libre.

Fue un trabajo de observación constante. Por mi mente pasaban ideas multicolores. Cuando no eran observadas actuaban automáticamente con gran rapidez y se manifestaban físicamente; en forma de cansancio, cuando la idea que operaba era de haber caminado demasiados kilómetros, por ejemplo. Cuando esta idea era observada ponía en la mente otra de sentido opuesto; "mi cuerpo no está cansado, el cansancio es sólo una idea falsa de la mente, disfruta del paisaje, los diferentes matices de colores, siente el sol, siente la temperatura y tacto de los pies sobre el suelo, la tierra, las piedras del camino", etc. Puse en práctica ese dicho tan conocido que dice: "las palabras hacen lo que dicen". Realmente es mágico, los sentidos se abrieron para percibir todo alrededor, de esta forma sentía como el cuerpo caminaba más ligero, más libre, no había esfuerzo, ni tampoco cansancio, sólo disfrute por la belleza del entorno y sentir de un

cuerpo que se movía de forma armoniosa. Surgía alegría y deseos de cantar a la vida todo aquello que me regalaba.

Había momentos para el silencio, para el encuentro con uno mismo, para la oración interior y también para el diálogo con compañeros del camino, intercambio muy enriquecedor. La alegría compartida parecía multiplicarse y surgían voces a una, cantando al mismo son. La música una vez más se hacía universal para unir a buscadores de la Verdad. ¿Qué verdad, se preguntarán algunos?. Todos vamos por la vida buscando, a veces no sabemos qué, pero siempre es la Verdad. Es un anhelo profundo de encontrarse con lo que uno Es, con algo que es Absoluto, Eterno, Inmutable, no cambia, ni se siente afectado por nada porque siempre Es. La búsqueda es larga y difícil, hay muchos velos que ciegan nuestra mirada interior, pero es necesario ir quitando esos velos que envuelven lo más puro que hay en nosotros. El camino es la vida misma, uno debe ir dejando lo más puro que hay en nosotros. El camino es la vida misma, uno debe ir dejando en las orillas todo aquello que le sobra, aquello que desea para sí mismo, esos miedos que nos impiden ver el mayor deseo de encontrarnos con nosotros mismos y saber quiénes somos y para qué estamos aquí.

Si aprendemos a dar a los demás en vez de considerarnos a nosotros mismos como el centro de la creación, algo en nuestro interior cambia, algo se abre y la alegría brota como por arte de magia. Hay que tener el valor de dar pasos por el bien de los demás y dejar aquello personal que creemos tan importante, entonces estaremos avanzando en el camino hacia la libertad. Cuando el egoísmo termina, el corazón se abre sintiendo la Unidad en todo, abrazando la Creación, ya que todos somos UNO.

**4º día**- Terradillos de los Templarios es un pueblecito tranquilo donde se respira aires de silencio. Pude apreciar que aquel lugar invitaba al silencio interior, invitaba al encuentro con uno mismo, con tu propio SER y sólo a través de ese silencio era posible llegar hasta EL.

**5º día**- Burgo Ranero es un pueblo del que guardo un especial recuerdo por la acogida de sus gentes y sobre todo porque allí tuvo lugar un encuentro de 7

seres muy diferentes, pero con una disposición interior muy grande hacia la comunicación, el compartir y buscar la Unidad.

Este grupo de 7 ya no se separó, se mantuvo unido hasta llegar a Santiago, a pesar de que el 10º día una de las personas tuvo que ausentarse por motivos personales, a las pocas horas conocimos que una mujer de gran corazón, Ana Mª, que se unió al grupo y volvimos de nuevo a ser 7. Por los acontecimientos que se sucedieron percibi que realmente no había que hacer nada, sólo dejarse fluir por la vida en una actitud abierta de observación y confiar en el presente, porque verdaderamente éramos guiados y estábamos protegidos.

El camino hacia el Amor es de total renuncia, de total rendición, de total confianza, de soltarlo todo, es un camino de fuego, pero es un camino directo hacia la Luz. Cuando uno renuncia de verdad a todo, Dios se encarga de proveerle de todo lo que necesitas.

En este camino sólo el AHORA importa, el pasado está muerto, el futuro está lejos; es verdad que todos trabajamos para el futuro, pero debemos pensar sólo en el AHORA y olvidar el mañana. Esto nos da la oportunidad de experimentar un presente nuevo, diferente a todo lo vivido con anterioridad y cambiar todos esos resortes habituales que actúan constantemente en nosotros.

**7º día**- Experimenté una noche en León una gran sonrisa interior, el cuerpo parecía danzar, el camino era recto y estaba iluminado, sólo había que dar pasos firmes hacia la Luz. Fue una vivencia muy clara de lo que es la felicidad, de lo que es el camino sin dejarse guiar por la luz del conocimiento que se nos da

cuando observamos lo que pasa por nuestra mente y en el entorno.

Esta experiencia me dió gran fortaleza; más confianza en los acontecimientos que surgían en cada instante, sabiendo que cuando cumples con la Ley, todo



se te da por añadidura; más firmeza al saber que Todo está dentro de mí, nada hay que buscar fuera con ansiedad, porque esto interrumpe el fluir de la vida; que los deseos que perseguimos con tanto interés se nos dan cuando estamos preparados para recibirlos, no antes; que en la vida lo único que tenemos es el instante presente en el que hay que vivir dándose y en ese presente uno puede cambiar lo que desea porque tiene la capacidad de elegir, lo verdadero de lo falso, la generosidad del egoísmo, la alegría de la tristeza, el camino correcto del incorrecto. Todo está en nuestras manos, sólo hay que hacer uso de ello eligiendo correctamente en el presente, instante a instante, con mucha firmeza. De esta forma se permite al corazón abrirse un poco más y un corazón abierto observa con más amplitud todo lo que pasa a su alrededor, lo que facilita el desarrollo espiritual.

**8º día**- Partiendo de León y



después de un recorrido de intenso sol, paramos en un pueblecito llamado Villaverde de la Virgen, allí se nos ofreció lo que más necesitábamos en aquel momento, agua, una fuente artesiana de la que brotaba un agua sanadora, parecía saciar mucho más que la sed. Acudían a visitarla gentes de pueblos cercanos para que la fuente les regalara su regeneración de vida.

Se acercó a por agua un anciano del lugar, sencillo, de ojos profundos y mirada serena. Parecía conocer muy bien el significado esotérico del Camino de Santiago. Tuve con él una larga conversación y descubrí que era un estudioso de las verdades ocultas, un buscador de todos los porqués de la vida, un gran observador. Me sugirió pautas de vida y sobre todo me invitó a conocer experimentado por mí misma los porqués de la naturaleza, los porqués de la vida. Es una forma óptima de mantenerse vigilante ante los más mínimos detalles de la vida, es un descubrimiento constante de la belleza, del colorido, de los hábitos que actúan inconscientemente de aceptación o rechazo, de dar y retener. La vida así resulta ser un juego muy interesante, muy divertido. Sabríamos muchas cosas si nos interrogásemos a nosotros mismos en lugar de preguntar a terceros. La vida es puro teatro, es pura ilusión, la clave está en actuar correctamente pero sin creerse el papel a representar. Estamos cegados por la ignorancia, por el olvido, pero es necesario recordar y despertar a lo que verdaderamente ES, todo lo demás es pura ilusión. El encuentro con este buen señor fue para mí de gran impulso hacia el trabajo interior, tomé más conciencia de lo que estaba haciendo y se intensificó la observación.

El hecho de caminar favorece el dominio del cuerpo, y hace que los sentidos se abran a la tierra con la que se establece contacto. Surge así, un equilibrio, por medio del cual se intercambian energías y se reduce esa diferencia de potencial que el ser humano debe soportar en su vida cotidiana. Al andar y disfrutar de la naturaleza que te rodea, uno se siente más unido a ella, formando parte de su esencia y se predispone a abandonar esa actitud tan inhumana de sentirse rival nato de ese Universo que parece que haya que ir a conquistar a toda costa.

**13º día** - En Villafranca del Bierzo fuimos acogidos con un calor especial por "El Jato" y su familia. Sobre todo me sorprendió

la atención, ternura y abundancia con que nos sirvió la cena la esposa de "El Jato". Aprecié en su expresión serena y tranquila la de una madre que quiere atender lo mejor que sabe a sus hijos.

Nos anunciaron que el camino hacia El Cebreiro era difícil y de grandes subidas. Era un camino empedrado y frondoso que no parecía terminar nunca y la noche se hechó encima; sin embargo había tal fuerza que el cuerpo parecía caminar sólo y sin esfuerzo. Después de esta gran subida apareció a nuestra vista un pueblecito y pensé que sería El Cebreiro tan esperado. Al pasar esta idea por la mente sentí un gran cansancio en todo el cuerpo y vi cómo actuaba la idea del esfuerzo tan grande realizado. En un momento sentí como si ya hubiera llegado a un límite y mi cuerpo no pudiera dar más pasos hacia adelante. Al saber que este no era nuestro lugar de destino y que debía seguir caminando con fuerza y firmeza parece como si todas las células del cuerpo se hubieran puesto de acuerdo para sentirse ligeras y ágiles. Seguí caminando como si empezara de nuevo el camino. Fueron cambios tan sorprendentes en tan corto espacio de tiempo que no puede por menos que darle gracias a la vida por esta experiencia maravillosa que me dió a conocer con gran precisión la fuerza tan grande que tienen las ideas que pasan por la mente y a las que damos vida con nuestra atención.

**19º día** - El día 12 de Agosto a

las 9 de la mañana el Grupo de 7 llegó a la Plaza del Obradoiro. Se percibía un sentimiento profundo de admiración, deleite y satisfacción al contemplar la Catedral.

Llegaban a mi recuerdo las diferentes vivencias a lo largo de todo el camino, parecía como si hubiera transcurrido mucho tiempo, eran muchas y nuevas las experiencias vividas en tan corto espacio de tiempo. Aprendí que cuando se vive de forma sosegada y tranquila se disfruta más de los pequeños detalles de la vida y el tiempo parece alargarse.

Después de la Misa de las 12 del mediodía, oficiada especialmente para los peregrinos llegados ese día, sentí una gran alegría interior, algo se había transformado por dentro, el corazón estaba más abierto, pleno de AMOR por la vida y muy agradecido por tanta Gracia. Me sentía ligera de equipaje, LIBRE, y con gran fuerza para volver de nuevo a la vida cotidiana con una perspectiva distinta; para vivir con mayor distancia de todo aquello a lo que la sociedad nos empuja, consumo, competitividad, prisas, etc.

Es verdad que nuestra vida actual en esta sociedad occidental se opone al espíritu, vamos contra corriente, por lo que se hace necesario romper con los esquemas y hacer un esfuerzo profundo por cambiar de postura para restaurar el equilibrio perdido, volver a lo sencillo y natural, volver a nosotros mismos. Debemos darnos cuenta de que estamos inmersos en nuestra propia

prisión y lo triste es que no lo sabemos, estamos prisioneros por barrotes que no se ven, entre paredes que no son físicas, atados por grillos que no son grillos materiales; ni se llevan en los pies sino en la mente. Pero estos barrotes, estos muros, estos grillos, son tan reales como los más fuertes y tangibles que puedes constatar con tus cinco sentidos físicos. Probablemente eres esclavo de un resentimiento, de un complejo, de un temor, quizás la ambición, o la envidia o la soberbia envenenan las entrañas. Son como fieras invisibles internas que coartan nuestra libertad. Se hace imprescindible escapar de esa prisión para liberarse. La liberación sólo es posible a base de esfuerzos conscientes hacia una meta definida. Para ello es preciso la ayuda de aquellos hombre que ya han escapado de la prisión, para que nos marquen el camino a seguir. Para encontrar a esos hombre libres uno debe tener un ardiente deseo de liberación y estar dispuesto a arriesgarlo todo por su libertad. ■

*Camino de Santiago  
Camino hacia la Luz  
Camino de Liberación  
Camino de Paz interior  
Camino compartido y de soledad  
Camino hacia el AMOR*

/// VALOR ///  
/// UTREYA ///

**Mª Angeles Sáinz**





## CAMINO DE SANTIAGO

*Viejo Camino de fe  
de la Europa peregrina  
Creía segura y doctrina  
de la Cristiandad a pie.  
Contigo voy y no sé  
de dónde vienes rezando  
y a dónde vuelves cantando  
con tu cancha y tu bordón  
Camino del corazón,  
lo tuyo es ir caminando*

**Victor Manuel Arbeloa**

*CAMINO DE SANTIAGO, ¡oh alianza  
del barro con la estrella, del rocío  
leve jugo del alba- con el brío  
tenaz del peregrino y su esperanza!*

*Ruta de las estrellas, lontananza  
paso a paso allegada; desafío  
vuelto mansa riada de gentío  
buscando de la luz firme fianza.*

*Camino de Santiago en el sendero  
fijado por las huellas siderales  
que dejara el artista y el cantero*

*en las albas, fastuosas catedrales  
que jaloman el paso del romero,  
el paso a los espacios inmortales.*

**César Sierra Paysan**

*Pèlerin, qui t'appelle?  
Quelle force cachée t'attire?  
Ni le champ des étoiles  
Ni les grandes cathédrales.*

*Ce n'est pas la bravoure des Navarrais  
Ni le vin de la Rioja  
Ni les coquillages de Galice  
Ni les blés de Castille.*

*Pèlerin, qui t'appelle?  
Quelle force obscure t'attire?  
Ni ceux que tu rencontres le long du chemin  
Ni les coutumes locales.*

*Ce n'est pas l'histoire, ni la culture  
Ni le coq de Santo-Domingo  
Ni les palais de Gaudi  
Ni le château de Ponferrada*

*Tout cela, tu on le voit en passant  
Et c'est un plaisir que de tout voir.  
Mais la force qui m'appelle,  
Elle vient de bien plus loin.*

*La force qui m'appelle  
La force qui m'attire  
Je ne sais pas d'où elle vient.  
Seul Celui qui l'exerce le sait.*

**Eugenio Garibay**

*(Poesía escrita en el Camino cerca de Nájera)  
(Traducción al francés de J.P. Daniel)*







*Torres de S. Cernin.*

# PAMPLONA,

## LA PRIMERA DEL CAMINO





Los siglos XI y XX se dan la mano para escribir con la pluma de la transformación urbana la historia misma de la Pamplona romana, también conocida como la vascona Iruña. Hoy, los valores industriales y de servicios han transformado sus tradiciones, modos gremiales, cofradías artesanas y maneras aristócratas rurales. Ayer, la vieja Navarrería, de afanes agrícolas bajo el dominio episcopal, abrió sus portones amurallados a gentes llegadas a Europa con sus típicos comercios y sus propias industrias manuales. Los dos siglos, testigos de la transformación ciudadana. Claro que entre ambos se encuentra el siglo XV, el de la Unificación de los Burgos por Carlos III. Pero esa es otra historia. ■



Puente de la Magdalena a la entrada de la

# PAMPLONA SE HIZO EUROPEA EN EL

### HISTORIA LEJANA DE LA CIUDAD

Fue el Obispo titular de la sede de Pamplona el impulsor de la transformación ciudadana en el siglo XI, a raíz precisamente del auge de la peregrinación jacobea. Pero, ¿qué era Pamplona y cuál su trayectoria, ya en aquellos tiempos multiseccular?

Ya se ve citada por Estrabón antes de Cristo: "Supra jacetiam versus septentrionem habitant vascones in quibus urbs est Pompelon quasi Pompeiopolis". Efectivamente, las excavaciones arqueológicas (estos mismos meses continúan en el recinto catedralicio) demuestran la existencia de un polo urbano que sigue las pautas romanas sobre el solar del casco antiguo de la ciudad, con su foro, su cardo, sus termas y otros servicios, correspondiente todo ello al núcleo que se piensa fundara Pompeyo en el invierno del año 75 a. C.; ciudad estipendiaria, según Plinio el Viejo, y municipio romano o "república" en el siglo II. Con las legiones romanas llegó el cristianismo a Pamplona que con el tiempo sustentará los inicios de su fe en las tradiciones de San Saturnino y San Fermín (ss. III y IV), si bien la existencia de la sede episcopal se halla datada en el siglo VI.

Dominada Pamplona por los godos, quienes la mantienen como centro estratégico de defensa, sus obispos Liliolo, Juan Atilano, y Marciano participan en los concilios de Toledo. En el 734 ya existían dentro de sus muros una guarnición árabe, dentro de esos mismos muros destruidos milagrosamente, según dice el Códice Calixtino, ante la

presencia de Carlomagno cuando se dirigía a liberar Compostela. "La primera ciudad que sitió fue Pamplona. La asedió durante tres meses, mas no pudo tomarla, porque estaba fortificada con inexpugnables murallas. Entonces elevó sus preces al Señor, diciendo 'Concédeme conquistar esta ciudad para gloria de tu nombre. ¡Oh Santiago, si es verdad que te apareciste a mí, concédeme el conquistarla'. Entonces, por concesión de Dios y a ruegos de Santiago, quebradas de raíz, cayeron las murallas". Los mismos muros que el mismo Emperador mandara destruir el año 778, pocas horas antes de que su paladín Roldán sucumbiera con sus fieles en Roncesvalles.

Desde luego, durante el siglo VIII no se interrumpió en Pamplona la sucesión episcopal, pues en el siglo siguiente obispos de nombre claramente godo, como Opilano y Wilesindo, continúan su episcopologio. Varios factores elevan la ciudad a núcleo de influencia religiosa y política; la proliferación de monasterios con Leyre, Igal, Urdaspal, San Zacarías, visitados por San Eulogio, quien a mediados del siglo IX transmitió a estas tierras los modos y alientos mozárabes, y sobre todo la política de la influencia expansionista de la monarquía asturiana. Así el reino de Pamplona que ve sus inicios en torno al año 850 con la unión de las grandes familias de los Banu-Qasi (Tudela), Bascones (Pamplona), Jimenos (Aibar) y Belascotenes (Salazar-Roncal). A comienzos del siglo X adquiere la importancia histórica y estratégica de Reino Pirenáico con



Detalle del crucero posterior al puente de la Magdalena.





LA ESCUDILLA CATEDRALICIA

El Hospital de San Miguel dependía de la Catedral, la Cofradía de Santa Catalina, sustentadora de dos hospitales, radicaba en la Catedral; las dos hasta el siglo XVI. Después la mayoría de los peregrinos acudían al Hospital General. Antes y después acudían a comer a las dependencias catedralicias.

Nos lo cuentan König y Laffi. Mientras los canónigos cantaban la Misa Mayor, se daba de comer a doce peregrinos. Cuando se reunían, eran conducidos todos en fila a la salida de la cocina, donde el cocinero les daba a cada uno una escudilla de caldo en lugar de menestra que -dicen- en este país no se usaba; y cuando todos tenían en sus manos la escudilla, los ponían de nuevo a todos en fila y marchaban así en procesión, con su escudilla de caldo, a la entrada de la iglesia donde se sentaba cada uno en su puesto alrededor de una mesa.

Acudía después un individuo con un cesto de pan y daba uno a cada peregrino; después se acercaba otro con un gran caldero de carne y repartía un trozo por persona; después otro llevaba una tajada de carne de puerco a cada peregrino; llegaba el último con el vino sirviendo un vaso por persona, acabando con esto la ceremonia.

A veces, según fuese o no vigilia, les daban pan, bacalao y dos vasos de vino.

Así cumplía el canónigo Hospitalero los mandatos episcopales de los obispos, como Barbazán y Pedro de Roda, que tantas posesiones le designaron para que cumpliera con su dedicación jacobea. ■



ciudad.

CAMINO DE SANTIAGO



sus reyes Jimenos y con sus nobles llamados "milites Pampilonenses".

Esta incipiente grandeza es frenada en seco por las razias árabes, especialmente por la dirigida en 924 por Abd-al Rahmán III que arrasó el caserío todo y la misma iglesia catedral, que sin duda sería la prerrománica de la que las excavaciones en curso dejan ver valiosos elementos, entre ellos un amplio capitel antropomorfo.

Sancho el Mayor, al encastillar la línea fronteriza que fue el origen del primer trazado del "Camino Francés", rehizo Pamplona junto con su Catedral, pero con una población de aspecto campesino y rural, con sus rúas, con una vida nueva perteneciente a la mitra. Pero fué Sancho Ramírez, el "Rey

de los pamploneses", el que impulsó la importancia estratégica comercial y viaria al favorecer el asentamiento de los francos junto a sus murallas a impulsos de las peregrinaciones jacobeanas, a la vez que protegía a los peregrinos mediante un decreto sobre el arancel de aduanas en los portazgos

Detalle del claustro de la Catedral.

Imagen de Santiago con peregrino a los pies en la portada de S. Cernin.

Detalle de la escarcela de Santiago.





de Jaca y de Pamplona en el cual aparecen exentos los romeros: "et de romeu non prendant uillam causam". Con su certera visión logró el monarca restablecer la importancia de la vieja Iruña en la gran ruta transpirenaica que unía desde los tiempos romanos Astúrica Augusta (Astorga) con Burdigalos (Burdeos), en las rutas prepirenaicas de Zaragoza al Cantábrico o en la que unía los valles montañosos con el Ebro en las cercanías de Logroño. Sobre todo, con su protección al romero, hizo que se engrandeciera la peregrinación.

## HACIA UNA CIUDAD NUEVA

Es verdad que los Burgos fueron causa de enfrentamientos y encuentros sangrientos a veces destructores y ruinosos. Pero, por encima de otras consideraciones, conformaron la vieja y amurallada Pamplona en un estilo de ciudad característico y singularizado en el trayecto de la peregrinación. Porque los burgos pamploneses, como ocurriera en otras poblaciones, nacen por y para el peregrino jacobeo. Nacen en, y hacen a su vez, el Camino de Santiago.

Hacia dos siglos que en las tierras de occidente, donde el abrazo tenebroso entre mar y tierra es conocido como Finisterre, apareció el cuerpo de Santiago en un sepulcro señalado a Teodomiro por una estrella, y cobijado bajo un rústico templo por Alfonso II el Casto. Ocurrió en la novena centuria.

Es el comienzo. La noticia, conocida y aclamada en toda Europa, pone en movimiento a multitudes progresivamente ingentes de peregrinos. Los caminos europeos, y más en concreto los que en tierras ibéricas se hacen uno, se concretan señalados con los nuevos miliarios de los monasterios cluniacenses. El concepto de ciudad sufre una creativa sacudida: unas se crean a la vera de la ruta, otras se transforman ante el empuje de presencias nuevas. Así Pamplona, despertada de su sueño de siglos.

Fue don Pedro de Roda o de Andouque, monje de Santa Fe de Conques primero y de San Ponce de Thomieres antes de ser Obispo de Pamplona, el que a la sombra de Sancho Ramírez, realizó en su ciudad la revolución urbana al final del siglo XI. Fiel a un mandato superior de sacar a la sede navarra de su aislamiento y alejamiento de Roma, introdujo a partir de 1093 profundas reformas; adoptó la liturgia romana; decretó la construcción de la catedral románica con dirección del maestro Esteban, colaborador de Mateo en la obra compostelana; reformó el Cabildo, haciéndolo regular de San Agustín, al que entregó grandes posesiones, creando varias dignidades y entre las mismas, como segunda en importancia, la del hospitalero

para la atención de pobres y peregrinos.

La transformación o repoblación de Pamplona la lleva personalmente el obispo Pedro, según consta en una dolorida queja de los monjes de Leyre: "En la ciudad de Iruña nos quita aquella tierra que está delante de nuestra iglesia de Santa Cecilia, donde ha hecho edificar muchas casas y poblarlas con mezquinos injustamente".

Se ven así aparecer los burgos de San Cernin (el Burgo) y San Nicolás (La Población), junto a la Navarrería (La Ciudad) que incluía el burgo de San Miguel, claramente hospitalero. Esto, dicho así es sencillo. Pero la creación de los burgos supuso un cambio sustancial en la vida de la Navarrería, que dejó de ser un núcleo sosegado de agricultores, sabedores de sus fueros y tradiciones, para ver sus puertas ocupadas por francos venidos de lejos, receptores de privilegios nuevos que favorecieran su asentamiento, con costumbres, lengua, gremios e incluso con rezos y devociones desconocidos en el lugar; francos que acogían a

los peregrinos como a paisanos para los que crearon instituciones y comercios hasta entonces ignorados por los pamploneses, anclados en sus modos peculiares.

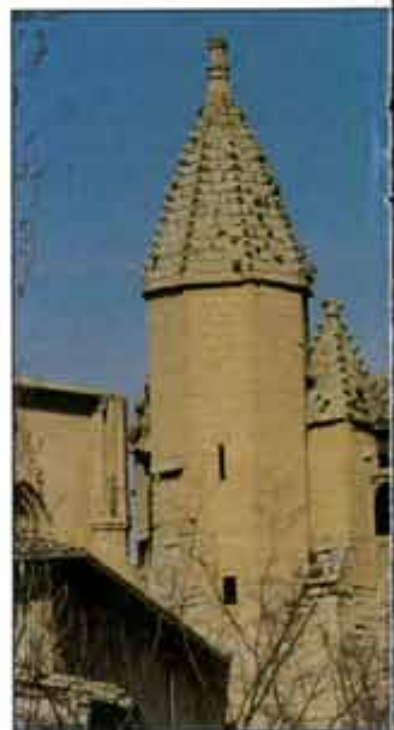
## LOS BURGOS Y LA CIUDAD

Burgo de San Cernin o de San Saturnino<sup>11</sup>. Nació al aire de la repoblación, a caballo entre los siglos XI y XII, con francos provenientes del norte de los Pirineos, gascones, provenzales, poitevinos, del Languedoc, de Cahors. Importaron nuevas fórmulas culturales y económicas, agrupándose en corporaciones gremiales que casi han subsistido hasta nuestros días: carpinteros, burulleros, bolseros, carniceros, argenteros; cada uno en su rúa característica. Los ricos burgueses, receptores de la gran peregrinación jacobea, a la que recibían dentro de su recinto siguiendo su propio interés y de acuerdo con el fuero de Jaca que les concediera Alfonso el Batallador en 1129: "Que no pagasen peaje ni lezda en todo el Reino; que gozasen los pastos y leña de todos los montes y prados del Rey y de Santa María de

Pamplona, en cuanto pudiesen alcanzar en un día; que celebrasen mercado en el llano de la parte de Barañáin; que no poblasen entre los francos ningún navarro, clérigo, soldado ni infanzón; que sólo en esta población pudiera venderse pan y vino a los peregrinos; que no pudieran fabricarse casas desde Santa Cecilia hasta la nueva población; que esta población la daba el Rey a Dios, a Santa María y al obispo de Pamplona quien debería elegir alcalde de



Portal de Francia, entrada al recinto amurallado.



## EL ASNO DEL PEREGRINO

Se trata del milagro ocurrido a un peregrino y narrado por el autor del libro segundo, capítulo cuarto del Códice Calixtino.

LLegó a Pamplona un peregrino de Poitiers, con su mujer y dos niños montados en una yegua. En un albergue de la ciudad falleció la esposa. El inicu mesonero se quedó, en compensación por los gastos ocasionados con todos los recursos del peregrino, quien desolado por la muerte de la mujer, sin dinero y sin yegua, tomó de la mano a sus hijos y continuó trabajosamente su camino.

Caminaba en la mayor angustia, cuando se le acercó un hombre de honorable aspecto que llevaba un asno muy fuerte. Este hombre, vecino de Compostela, al contarle el poitevino sus desgracias, le ofreció su asno para que pudiese continuar la peregrinación con sus





**entre los tres vecinos que los pobladores le propusiesen**

Don Pedro de Roda, accediendo a la devoción de estos francos, o quizás por su propia devoción de monje francés relacionado con los canónigos regulares de Toulousse, mandó levantar en el centro del Burgo una iglesia solemne dedicada a San Saturnino, el titular de la sede tolosana. Los navarros llamaron a este templo de "San Saturnino", los francos de "San Cernin". Dos nombres para un mismo santo, hoy Patrono de Pamplona.

Quedaba así consagrada la tradición de que en el mismo lugar, junto al templo de Diana, sobre el "pocico" que hoy contemplamos, en un bosque de eucaliptus, San Saturnino predicó y bautizó a los primeros cristianos, entre ellos a San Fermín.

**Burgo de San Nicolás.** También conocido, ya en 1110, como "Burgo Nuevo" o "Población de San Nicolás", nace a impulsos del incremento de la peregrinación, asentándose, en una explanada junto al Burgo primero, nuevos

comerciantes francos, pero unidos aquí a familias navarras de toda condición, cuyo asentamiento en San Cernin les era vedado por fuera. Como centro de la Población fué construida en el siglo XIII la iglesia de San Nicolás, verdadera fortificación medieval, con solemne torreón rectangular y ocho matacanes de piedra en la puerta. Fué edificado este burgo en terrenos de la mitra y del Arcediano de Tabla, al que pagaban diezmas y pechas.

**Burgo de San Miguel.** Más que burgo se trata de un barrio interno de la ciudad de la Navarrería, con su jurisdicción propia, dependiente del canónigo Hospitalero, administrador de las rentas del Hospital de San Miguel. Hacia 1090, en tiempos del mismo Pedro de Roda, ya consta de su existencia. Desapareció este burgo en la destrucción de la Navarrería en 1276, si bien los edificios reedificados permanecieron con su Hospital hasta 1865 en que fueron derruidos definitivamente para construir la Normal de Magisterio(6).

Las relaciones de los burgos con la ciudad de la Navarrería fue-

ron casi siempre tensas, y muchas veces también entre ellos mismos, lo proclaman bien, las murallas defensivas con que se protegieron y los nombre de los torreones Torredonda del Burgo, Torre de la Galea, Torre Mirable, Torre de la Población, Torre de María Delgada, Torre de los Canónigos o Torre de la Tesorería...

Dentro de la Ciudad se cobijaba también la Judería con sus puertas propias, tras las que vivían los judíos sin poder establecerse en otros lugares de la Navarrería. ■

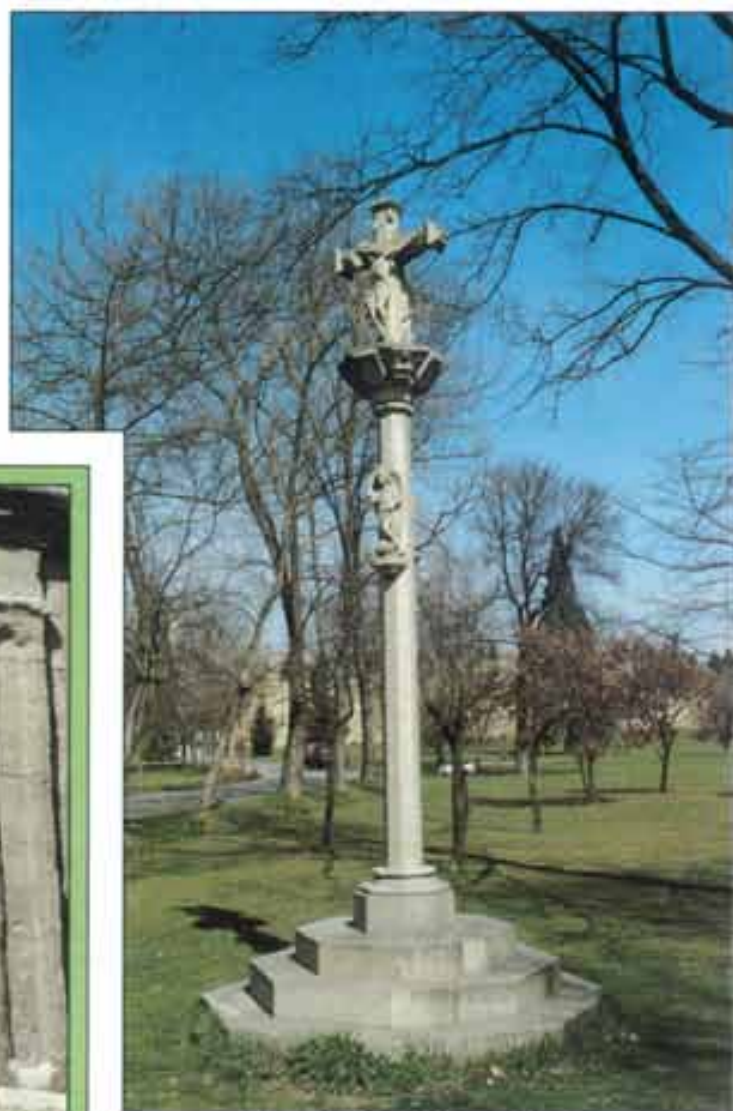
Jesús Arraiza

NOTAS

- 1- Códice Calixtino, Libro IV, c. II.
- 2- Vázquez de Parga-Lacarra-Uria, "Las Peregrinaciones a Santiago de Compostela", Madrid 1949, t.III, p. 109.
- 3- Goñi Gaztambide Josea, "Historia de los Obispos de Pamplona", Pamplona 1979, t.II, p.296.
- 4- Martinena Ruiz Juan José, "La Pamplona de los burgos y su evolución urbana", Pamplona, 1974.
- 5- Yanquas y Miranda José, "Diccionario de Antigüedades del Reino de Navarra", Pamplona 1840, t.II.
- 6- Goñi Gaztambide José, o.c., ct. X, p. 235.



Detalle de la barbacana de la catedral.



A la salida hacia Cizur el Camino cruza el campus de la Universidad de Navarra.

**PIERGRINO**

niños, poniéndole la condición de que se lo restituyera en Santiago.

Con el asno, continuó más tranquilo el buen hombre su caminar, llegando a los días ante el Sepulcro del Apóstol. Rezando devotamente ante el mismo, se le presentó el Apóstol diciéndole: "En tierras de Pamplona te presté mi asno en medio de congoja. Ahora te lo presto de nuevo hasta que regreses a tu casa, y tu malvado huésped pamplonés caera de su asiento y tendrá mala suerte". Salí gozoso el peregrino con sus hijos y su asno, y al llegar a Pamplona halló que su hostelero había muerto con el cuello roto al caerse de su asiento en su casa, según el Apóstol le había dicho.

Para que sirva de conversión, concluye el Codex, a los malos MESONEROS. ■





# LOS HOSPITALES

La peregrinación, como en tantos lugares, trajo consigo la creación de instituciones hospitalarias destinadas a atender a peregrinos, a pobres peregrinos o a pobres sin más. Generalmente a todos a la vez, separando las instituciones, de ordinario, los locales según el sexo de los usuarios.

Pamplona, que tanto debe a la peregrinación, mucho prestó a la misma con sus instituciones hospitalarias.

**Hospital de San Miguel.** Es uno de los hospitales más documentados en sus orígenes<sup>11</sup>. "Hospital Pamplonense" es denominado desde sus inicios, lo cual nos sugiere que fué el principal. Fundado ya por don Pedro de Roda en 1086 poniendo al frente del mismo un canónigo hospitalero. Sancho Ramírez llegó a ordenar que de cada carga de leña que entrara en Pamplona se diese un leño al Hospital. A través de las numerosas donaciones llegamos a la noticia de que en el siglo XIII, con el obispo Miguel Sánchez de Uncastillo, tenía 50 camas y se daba a los peregrinos raciones de pan, vino, pescado o carne, verduras o habas, tras el toque de campana y precediendo las correspondientes bendición y doctrina cristiana. Estaba atendido por dueñas o religiosas.

Ya he indicado que esta institución hospitalaria fué el centro del burgo de San Miguel localizado junto a la puerta de la Catedral. En 1551, ya que "por la malicia del tiempo se ha disminuido la devoción de la romería de Santiago", se determina que en la primera planta se habiliten las ocho camas existentes "para recoger las mujeres peregrinas que van a Santiago e vienen de allá para sus tierras", y en las restantes funden un colegio y un hogar para huérfanos.

Desde mediados del siglo XVI fueron acogidos la mayoría de los peregrinos en el Hospital General, en el que se fundieron todos los existentes, pero acudían a comer a la Catedral, donde se les atendía con las rentas del viejo hospital y del canónigo hospitalero.

**Santa Catalina de la Catedral.** Permaneció en actividad hasta la desamortización del siglo pasado. Pertenecía a la cofradía

del mismo nombre radicada en la Seo Pamplonesa y fundada por el obispo Arnaldo Barbazán en 1327. Esta cofradía contaba, entre otros, con un capellán mayor y a la vez canónigo, cuatro capellanes, un mayoral, varios platilleros o bacineros, encargados de recoger las limosnas, una beata o ama, generalmente viuda, encargada de acoger y cuidar a los peregrinos en sus dos instituciones: una en el número 13 de la calle Dormitallería para peregrinos españoles, y otra en la calle Compañía para romeros, en su mayoría alemanes, franceses o belgas. Consta que varios peregrinos permanecían enfermos en la institución incluso semanas. El mayoral recibía de la cofradía, el siglo pasado, una peseta para la atención de cada peregrino<sup>12</sup>.

Es curiosa la relación de peregrinos que aportan los libros de la cofradía el año 1534. Enumero los más curiosos: "Tres pobres de Flandes dolientes. Un mendigo de Montalbán con tres heridas, que venía de Santiago. Adoleció un pobre fraile, que venía de Santiago, estuvo tres días. Adoleció un pobre tolosano, que estuvo malo 5 días... Más a uno de mayo adolecieron cuatro pobres que venían de Santiago, los tres de Burdeos y el otro flamenco, y los tres estuvieron cuasi in extremis, con los cuales el flamenco también estuvo 12 días. A catorce de mayo adoleció un pobre tolosano y otro de Aubernia, el uno estuvo malo un mes, y el otro 15 días... El día de Ntra. Señora de septiembre adoleció un pobre tolosano que venía de Santiago y al cabo de nueve días murió. El día de Cosme y Damián adoleció un mendigo saboyano que venía de Santiago... murió el 2 de octubre y trajo Juan de Zalba a las visperas sobre el caballo... El último de diciembre adolecieron dos pobres, que venían de Santiago y estuvieron sangrados y purgados 28 días... El 1535, el día de la chatedra sancti Petri... un hombre auvernés que moría el día de San Ambrosio... Un clérigo, mosén Peire, jarabeado y purgado; el día de vínculo sancti Petri dos pobres, uno flamenco, otro francés; murió

*Iglesia de S. Cernin, en el piso sobre el atrio se utiliza el nuevo refugio de peregrinos.*



uno picardo y uno parisenco".

Consta también que poco antes de desaparecer, este hospital, entre 1818 y 1828, acogió a 400 peregrinos.

Otros dos hospitales existían en la Navarrería, junto a la Catedral: uno de la Calle del Obispo, el de **Corpus Christi**, y otro en la Calderería, que tenía como titular a **San Martín**. Antes de la entrada en la ciudad, junto al puente del río Arga, existió otro hospital o lazareto dedicado a **La Magdalena**, al que acudían enfermos a los que estaba vedada la entrada en la ciudad y peregrinos que llegaban ante las murallas cuando sus puertas estaban cerradas.

**Santa Catalina de San Cernin.** No cabe duda que sería el preferido por los francos, por estar situado en el centro del burgo antiguo. Se hallaba enfrente de la iglesia de San Saturnino, probablemente en las dos casas partidas por la actual belena. Era propiedad de la cofradía del mismo nombre, que tenía su capilla propia en la parroquia. De esta cofradía de francos y de su hospital ya existen noticias en el siglo XIII. A la misma pertenecieron Carlos III y doña Ana de Cleves, esposa del Príncipe de Viana<sup>13</sup>. El hospital estaba servido por religiosas que a veces le prestaban su nombre como "Hospital de duennas". Parece ser que desapareció en el siglo XVI.

Este hospital franco aparece citado en el poema de Guillermo

Ameliens (s.XIII) sobre la "Guerra Civil de Pamplona", al afirmar que la institución se hallaba junto a Portalapea, entre las torres de la Galea y Caritat, y que los peregrinos o pobres fallecidos en la misma eran enterrados en el cementerio de Santa Cecilia<sup>14</sup>.

Existen noticias de que en el Hospital de San Lorenzo o de Sancti Spiritus se recibía a "romeus pobres malaudes", no así en de los Labradores o de Languinbarri de la Virgen de la O<sup>15</sup>.

Pasajeros pobres, no se especifica si peregrinos o no, eran acogidos en el **Hospital de San Miguel** de la Población de San Nicolás, que contaba con otro dedicado al obispo San Blas. Fuera de los muros de la ciudad existieron el de **San Antón**, de los antonianos (en la actual Ciudadela), el de **San Lázaro** y el de **San Juan de la Cadena**, cuyos cofrades contraían el deber de dar sepultura a los peregrinos difuntos. ■

Jesús Arraiza

## NOTAS

1- Lacarra, o. c., t.II, p.114; Arigita Mariano, "San Miguel de Excelsis", Pamplona 1904, p. 187; Martinena Ruiz J.J., o. c., p. 144; Nuñez de Cepeda Marcelo, "La Beneficencia en Navarra", Pamplona 1940, 141 ss.; Gofri Gaztambide José, o. c., t.I, p.894.

2- Olo Juan, "Papeles inéditos", fols. 46-47.

3- Albizu Juan, "San Cernin", Pamplona 1930, p.74.

4- Aneliens Guillermo, "La Guerra Civil de Pamplona", Pamplona 1984, canto VI.

5- Martinena Ruiz Juan José, o. c., p. 252.







Detalle de un capitel del Claustro de la catedral.



Claustro de la catedral. Timpano de la Dormición.

# LA CATEDRAL

## LUGAR DE ACOGIDA PARA PEREGRINOS

Aquella gran época jacobita cedió con los avatares de los siglos. La hospitalidad no es tan acuciente como en la Edad Media, aun siendo hoy tan necesaria y testimonial, pues la acogida al peregrino es uno de los distintivos, hoy como ayer, de la peregrinación. En Pamplona, en el centro mismo del Burgo, dependencias de la iglesia de San Cernin, se atiende a los peregrinos en un albergue gestionado y servido por los Amigos del Camino de Santiago.



Claustro de la Catedral

Aquella gran época... Hoy los peregrinos, tan bien dibujados en el ámbito rural, se difuminan en los ambientes urbanos. Pamplona ya no es aquella de los burgos, ni aquella de la unificación que permaneció hasta este siglo encorsetada en sus murallas. Pamplona es hoy una ciudad moderna e industrial, con grandes avenidas, de pulcro estilo, de treinta y cinco parroquias cuando hace cincuenta años existían cinco. La emigración ha sido grande a la ciudad que cuenta con extensos barrios como la Chantrea, San Juan, Iturrama o Ermitagaña. Desde arriba o desde lejos se aprecia el casco antiguo de ocres nostálgicos y viejas torres, rodeado de edificaciones modernas, altas y bien urbanizadas.

No es fácil que el peregrino dé hoy con la ruta urbana de ayer, aunque hoy como ayer todas las calles son propias para satisfacer su curiosidad. Puede hoy el romero seguir pasando el Arga por el puente de la Magdalena, entrar en la ciudad por el portal de Francia, ayer del Abrevador, recorrer las calles Carmen y Navarrería,

conocidas por los romeros como de los Peregrinos y de la Pitanceña, y visitar la Catedral que ofrece su gran portada neoclásica ocultando la perfección lineal de sus naves góticas, iniciadas por Carlos III el Noble en 1394 y concluidas por los reyes Juan y Catalina a comienzos del siglo XV.

Dentro ya de la Seo se admira la imagen de Santa María la Real, efigie románica chapeada en Plata, ante la que eran coronados los reyes de Navarra; se debe contemplar el altar llamado de Caparroso, hispano flamenco del siglo XV; el coro del Cabildo, obra de Esteban de O Bray en el siglo XVI y el magnífico mausoleo de alabastro del rey Carlos III el Noble y su esposa Leonor, obra de Jean Lome de Tournay (1417) que maravilla con su profusión de figurillas borgoñonas y con la expresión de magestad soberana y dormida en los reyes.

El claustro, del siglo XIV, pasa por ser uno de los principales góticos de Europa: la puerta del Amparo, con la Dormición de la Virgen, La Preciosa teatral y minimalista; la capilla Barbazana, con la sepultura de don Arnalt en su centro; los capiteles góticos con escenas bíblicas, de caza y torneos medievales; las claves de la bóveda con un menologio curiosísimo.

La visita al Museo reserva al peregrino la sorpresa de contemplar un refectorio grandioso y la nostalgia de la cocina de los peregrinos donde se daba de comer a los romeros de acuerdo con disposiciones episcopales.

Después de escuchar el soni-

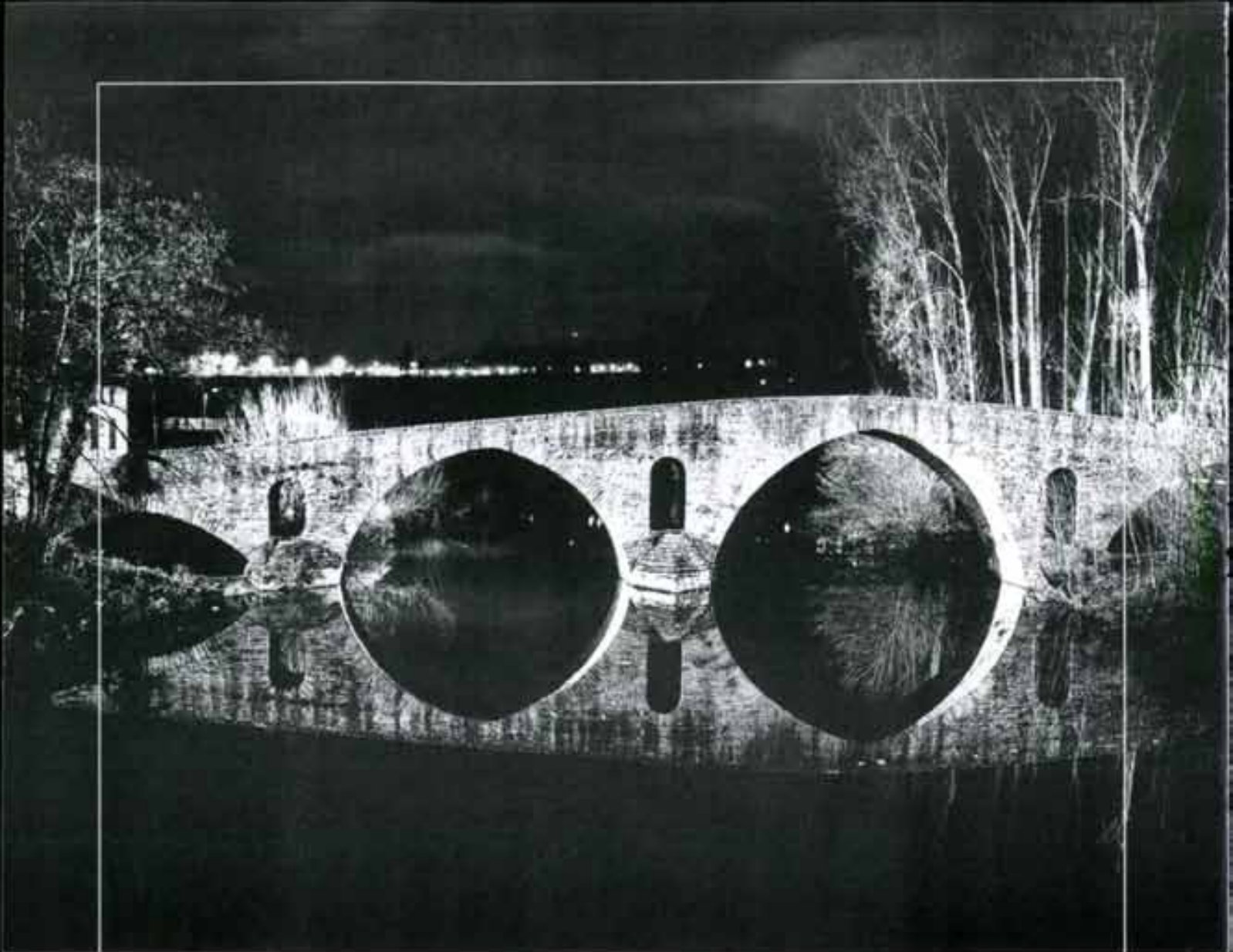
do redondo y solemne de la campana María, la segunda de España en magnitud con sus doce toneladas, puede el peregrino pasearse por la Curia o calle Mayor de la Navarrería y por la de Mercaderes llegar ante la fachada barroca del Ayuntamiento y descender un momento para admirar en el "barranco" la iglesia de Santiago, con el Apóstol peregrino en su fachada del XVIII, y el milagro de Pamplona en su retablo principal renacentista de Pierre Picart y Juan de Beuves. Ascendiendo una breve escalinata, se encuentra ante la parroquia de San Cernin con ese Santiago peregrino y el romero a sus pies; sigue por la calle mayor, antes Rúa Mayor de los Cambios, en recuerdo de los cambistas francos, y sale por San Lorenzo, tras rezar en su capilla al patrono San Fermín, para atravesar los nuevos barrios donde ayer se hallaba San Juan de la Cadena y despedirse de Pamplona, junto al puente sobre el Elorz, en la antigua Acella, viejo poblado con su monasterio de "Dueñas de Barañain", donde se refugiarían los romeros, y su desaparecida iglesia de Santa María y San Andrés en cuyas naves tomaban posesión de la mitra pamplonesa los nuevos obispos.

La Pamplona de siempre, a pesar de sus cambios demográficos y urbanísticos sigue siendo jacobea en su espíritu y en sus maneras. ■

Jesús Arralza







# Pamplona,

la primera del Camino

AYUNTAMIENTO



DE PAMPLONA

IRUÑEKO

UDALA



# PEREGRINACION DE FRANCISCO PATIÑO, MARIA DE FRANCHIS Y SEBASTIAN DE LA HUERTA A SANTIAGO DE COMPOSTELA EN LA PRIMAVERA DEL AÑO DEL SEÑOR DE 1624.

Las tierras de Cuenca conservan todavía frescas las huellas con que la Orden de Santiago las impregnó. Es bien notorio a todos. Pero quizás es menos conocido que en nuestra antigua historia tampoco falta la práctica y el espíritu de la peregrinación jacobea. En modo alguno es ajena a nuestros paisajes la imagen jacobea del bordón y la esclavina, la venera y la escarcela. La primavera de 1624 ve salir de un pequeño pueblo conquense tres peregrinos que parten hacia Santiago<sup>(1)</sup>. Tienen excepcionales motivos para peregrinar o solamente tenían aquellos motivos "que eran el fundamento de la peregrinación a Santiago, es decir, los prodigios obrados en favor de los devotos del Apóstol". Prodigios que se verán aumentados al final de la peregrinación, como vamos a referir.

Junto al espíritu santiaguista con que la Orden de Santiago impregnó estas tierras, tampoco falta en nuestra antigua historia el espíritu y la práctica de la peregrinación jacobea. No es en modo alguno ajena a las tierras de Cuenca la imagen jacobea del bordón y la esclavina, la venera y la escarcela. A fines del primer cuarto del siglo XVII, de un minúsculo pueblo de la serranía conquense parten hacia Santiago tres peregrinos. Tienen excepcionales motivos "que eran el fundamento de la peregrinación a Santiago: es decir, los prodigios obrados en favor de los devotos del apóstol" como afirma López Ferreiro en la nota con que introduce el relato que ahora vamos a referir. Prodigios que se verán aumentados en la peregrinación.

Nació Francisco Patiño en la villa de Monteagudo, en el Obispado de Cuenca, hacia el

año 1590, hijo de Paulo de la Huerta y Ana López, vecinos de dicho lugar. Tercero de cinco hermanos, dos de ellos muertos de corta edad, y huérfano sobre los doce, abandona su pueblo natal para buscar fortuna. Marcha a Orán en donde estuvo tres años y vuelto a España, se instala en San Clemente de la Mancha, lugar no muy distante de su pueblo natal. No debió serle la fortuna muy propicia pues, al poco tiempo, se toma plaza en uno de los navíos que hacían la travesía para Italia. En uno de los viajes, los turcos abordan su nave y toman cautivos a nuestro Patiño con otros doscientos cincuenta soldados y marineros.

Cautivo es llevado a Argel y de allí a Constantinopla. Cinco largos años de cautiverio le esperan junto al Bósforo. Viéndose en tan triste estado hace voto al Señor Santiago de visitar su santo cuerpo en la ciudad de Santiago de Galicia, dándole Dios la libertad del cautiverio.

Galeote en las galeras del turco, una tormenta les obliga a acercarse a las costas de Malta para guarecer las naves. Allí se encontraron con galeones cristianos que, arremetiendo contra el turco, presentan batalla. El suceso, favorable para la

armada cristiana, ve la libertad de Patiño. Al fin la vida le sonríe.

Los cautivos liberados marchan a Sicilia. Dos meses permanece allí nuestro personaje. Típico español del glorioso

## EL MILAGRO.

A los tres años de casados, en la noche del 24 de julio de 1623, estando acostados y profundamente dormidos, se declara en la casa un pavoroso



*Puente de Monteagudo de las Salinas.*

siglo de oro, toma plaza de soldado en la guarnición del fuerte de Correza, ducado de Módena. Puede comprar una pequeña casa en Villagaide, a tres leguas de la ciudad de Parma. Allí se casa, "por amores", con María Franchis hacia 1620.

Cuenta Patiño treinta años bien granados. Tiene como oficio ser "soldado de su Majestad" y se sustenta del sueldo que se le da y de labrar algunas tierras. Algo se ayuda enseñando a algunos niños a leer y escribir el romance español, el latín de imprenta y la lengua italiana. Dos niños, Francisco y Catalina le nacen al matrimonio en lo que ya parece una vida sosegada.

incendio. Al gran ruido del incendio y las voces que daban las gentes que acudieron a apagarlo, despiertan. Saltando de la cama, en camisa, sin zapatos y queriendo valerse no pudieron porque el fuego les tenía tomadas las puertas. La mujer daba grandes voces a Dios pidiendo misericordia. Patiño hacía lo mismo y en angustioso trance dijo: "Bendito apóstol Santiago valédeme, que prometo de ir en romería a visitar vuestro Santo Cuerpo si me libráis de tanto peligro". En diciendo esto se le apareció el bendito santo en medio del fuego en figura y traje de romero vestido con una vestidura larga hasta media pierna y encima de los hombros una esclavina,





Torre de la Iglesia Parroquial de Monteagudo de las Salinas.

ambas de color pardo. La figura del rostro era de hombre viejo y buena cara. A la cabeza un sombrero con concha, en al mano un bordón de peregrino. Al punto desapareció y en ese momento se apagó el fuego y luego cayó la casa. Aunque la casa cayó sobre ellos no les hizo mal, ni el fuego les tocó. Era una media hora antes de que amaneciese el día del señor Santiago.

Salieron de la casa por encima de las paredes, que no quedó de ellas más de vara y media de altura, entre las piedras caídas y quemadas, sin acordarse de cosa que tuvieran en casa, ni ropa para vestirse. Un labrador, Juan Palacin, y su mujer, Benedicta, les dan unos vestidos.

Ya día claro, acompañados de la gente que había acudido en su auxilio, se dirigen a una cercana iglesia del Señor Santiago en la que se celebraba la fiesta de su titular. En la Iglesia estaba pintada la imagen del apóstol en figura de romero y en cuanto Patiño la vió dijo a voces: "Este es el santo que se me apareció en el fuego de mi casa". Y ya no habló otra cosa en la iglesia sino rezar quedo.

Terminada la misa, un caballero, el conde de San Pol, les recoge en su casa. Estando en ella, se acordaron de los niños. Algunas personas fueron a buscarlos y los hallaron

muertos pero ni siquiera tocados por el fuego aunque se quemó toda la ropa y la cama en donde los habían dejado. Los sacaron en sus camisas sin quemarse cosa alguna de ellos. Cuando se corrió la voz del milagro, el duque de Módena quiso que se los llevaran aquel mismo día a su presencia, tal como estaban. También hospedó a Patiño y su mujer en los quince días siguientes.

El caballero Conde de San Pol propone a Patiño el trueque de la casa en donde los había recogido por la casa quemada, pues es su deseo levantar una iglesia al Señor Santiago, por devoción. El Prior del obispo de Parma y el Inquisidor General del distrito levantado atestado de lo sucedido.

## PEREGRINACION A COMPOSTELA

Pertrechados con los testimonios del Prior y del Inquisidor, con las abundantes limosnas del Duque de Módena y de otros señores, sin demoras, a los quince días comienzan ambos esposos la peregrinación, larga y arriesgada, hacia Compostela.

Cerca de la ciudad de Aries, unos ladrones les asaltan; les roban despojándolos de cuanto llevaban y no más les dejan que la camisa y los papeles. Pronto les socorre un capitán español con vestidos y dinero. Por el camino de la costa pasan a España. Atraviesan Barcelona y Tarragona. A los postreros días del mes de diciembre llegan al Monteagudo natal, de las tierras de Cuenca. Patiño se da a cono-

cer a sus parientes, que son muchos y a cuantos a él se llegan cuenta sus extraordinarios sucesos. En Monteagudo se detiene todo el invierno especialmente crudo "por el rigor grande de las nieves".

Mediado marzo, acompañados por un primo de Patiño, Sebastian de la Huerta, de 24 años, reemprenden el camino a Compostela. Es lo más verosímil que tomáran el Camino Real que, pasando cerca de Monteagudo, iba por Cuenca a Burgos. Este camino cruzaba la Alcarria por Priego y Cifuentes, Atienza y San Esteban de Gormaz. En Burgos se incorporarian al Camino Francés. Del itinerario nos consta que pidieron limosna y albergue en Astorga y después en Molina-seca.

Las torres de Santiago las divisan en la mañana del 22 de Abril. A mediodía llegan a la catedral. Confiesan esa misma tarde. El primo Sebastián lo hará al día siguiente en el Colegio de la Compañía. El 23 por la mañana comulgan en la Capilla del rey de Francia y abrazan la imagen del apóstol. No cuentan las fuentes qué sensaciones experimentaron, pero si la más profunda emoción embarga a todo peregrino que abraza al Apóstol, cuál sería la de éstos.



Paisaje Conquense cerca de Monteagudo de las Salinas.



## NUEVO MILAGRO

Sobre la una de la tarde de ese mismo día, dieron vuelta para su tierra. A nadie muestran sus testimonios. A nadie dicen cuanto les ha ocurrido. A pesar de estar obligado conforme a su voto a manifestar el milagro, no lo hizo "por imaginar que estando pobre, como estaba, no podía presentar una ofrenda proporcionada".

Caminaron como tres leguas aquella tarde, hasta llegar a Puente Ulla donde preparan para dormir. Antes que saliese el sol, pero ya claro el día, vieron que a la entrada del puente, a la mano derecha, había una capillita con las imágenes del Señor Santiago y de Nuestra Señora. Ante ellas se incan de rodillas para hacer oración. Cuando intenta levantarse Patiño notó que tenía como trabadas las piernas. Quiso andar y no pudo. Hizo un segundo y un tercer intento pero inutilmente. Le parecía que de la imagen del apóstol salía un gran resplandor que le impedía el camino de tal manera que no se podía tener en los pies, ni caminar, hasta que cayó desmayado al suelo. María, su mujer, tampoco podía tenerse en los pies, ni caminar y se desmayaba. Se les ponía delante de los ojos una claridad como de fuego que les quitaba la vista de los ojos. Sebastián, que nada sentía, intentaba ayudar a ambos.

Volviendo un poco en sí y recobrado el conocimiento, Patiño dijo: "Volvamos a Santiago". El camino de vuelta se recorre sin desmayo alguno, ni impedimento en los pies. Si, comentaba Patiño, que aquello les había sucedido porque no había publicado ni dado cuenta del milagro que Dios había hecho con ellos por intercesión del Apóstol.

Con presteza acuden al Colegio de la Compañía de Jesús donde se había confesado Sebastián, el primo. Encontrado el confesor, Patiño se arroja a sus pies, contándole todo lo sucedido y pidiéndole consejo sobre lo que habría de hacer. El padre aconseja buscar al Señor Dean de Santiago para que le manifesten el milagro. No encuentran al Dean. Se encaminan a la iglesia mayor

preguntando por el Penitenciario, doctor Sánchez. Habiéndolo encontrado, a él le manifiestan cuanto ha ocurrido.

Las diligencias son rápidas. Presentan los documentos del Obispo de Parma y del Inquisidor de la ciudad de Regio al Cabildo de la catedral compostelana. Este, por medio de un escrito firmado por el Doctoral Dr. Cangas y el Procurador Lic. López de Mella, pidió al Gobernador eclesiástico y Provisor Dr. Narvaez que se abriese una investigación y que se sometiese a Patiño y a sus compañeros a un minucioso interrogatorio. Así lo hizo el Provisor por auto dictado en 26 de Abril, nombrando Juez especial al Lic. D. Juan Bautista de Herrera, Deán de Tuy, Prior y Canónigo de Santiago.

Completada la información el día 2 de Mayo el Provisor interpuso su decreto mandando que se entregase al Cabildo para que la pusiera en el archivo y en todo tiempo hubiese memoria de estos sucesos.

## IN MEMORIAM

La Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Cuenca, que no quiere ser desmemoriada, pone todos estos sucesos, admirables y admirados, a conocimiento de cuantos estas líneas lean. Promueve con el ayuntamiento de Monte-



Imagen de Santiago. Villar del Ciguita.

agudo de las Salinas un sencillo monumento en memoria de sus más esforzados peregrinos. Y en el año Santo de 1993 peregrina a la casa del Apóstol en Compostela partiendo de

Monteagudo por la ruta de Francisco Patiño y sus compañeros. ■

Vicente Malabia Martínez

**NOTAS:** 1. La documentación sobre la peregrinación de Francisco Patiño, María Franchis, su esposa y Sebastián de la Huerta está publicada por Antonio LOPEZ FERREIRO: "Historia de la Santa Apostólica Metropolitana Iglesia de Santiago". Tomo IX, pags. 315-318. Apéndices documentales XI, pgs.50-52 y XII, pags. 53-74. Nuestro agradecimiento al Obispo de Cuenca, D. José Guerra Campos, por facilitarnos tanto la noticia como los documentos referidos.





# —ALFONSO VI Y EL CAMINO DE SANTIAGO

Leiendo el "Codex Calistinus" se encuentra un párrafo, con gran sabor de primera cristiandad, relatando un considerable número de pueblos reunidos en torno a la tumba del Apóstol Santiago; junto a la preciada sepultura, congregados en piadosa veneración, pueden encontrarse "francos, normandos, escoceses, irlandeses, galos, teutones, iberos, gascones, bávaros, navarros, vascos, godos..." y un largo etcétera que resultaría enojoso enumerar aquí.

Pudiera pensarse que la descripción proporcionada por el autor del "codex" constituye un testimonio magnificado por su entusiasmo o, incluso, una fervorosa noticia exagerada por su apasionada visión; pero nada más lejos de la realidad. Cualquier peregrino medieval, a su llegada a Santiago, podía comprobar con sus propios ojos que la afluencia de caminantes que llegaban hasta las puertas de la iglesia, custodia de las reliquias, constituía un considerable número.

Los peregrinos podían recorrer su "calvario" penitencial con cierta comodidad desde el Pirineo hasta Galicia, gracias a las facilidades que, sobre todo a partir de Alfonso VI, el "camino" ofrecía a todos aquellos que dirigían sus pasos, por los polvorientos caminos castellanos, hasta la tumba del Apóstol; puentes, caminos despejados, lugares de reposo, iglesias y hospitales se encontraban a disposición de quienes deseaban rezar junto a Santiago.

## EL MOVIMIENTO MONÁSTICO Y LA URGENTE REFORMA DE LA IGLESIA

Una fuerte crisis se cernía sobre la Iglesia coincidiendo con el final de las invasiones bárbaras y el nuevo concepto de gobierno que el suceso había generado. Esta situación planteaba dificultades suficientes para advertir la necesidad de una urgente reforma eclesial. La baja formación del clero, una situación de creciente inmoralidad entre el pueblo, el concepto de propiedad de los monasterios -en ocasiones simple feudo de la nobleza-, el

problema de las investiduras eclesiásticas de manos de los laicos, las interminables guerras de posesión entre nobles cristianos. Difícil situación que requería la presencia de hombres e instituciones que aportaran claridad entre la turbia situación.

Una nueva y original institución se pone en marcha con el

ejemplo de santidad. Entre este tipo de monasterios se encuentra uno, fundamental para la reforma eclesiástica medieval: Cluny.

Cluny supo aprovechar el peculiar sistema fundacional para irradiar otro tipo de costumbres gracias a la plena libertad de vida y acción de sus monjes; facilitando la santidad

de la vida monástica ya comenzada, varios pontífices se deciden a dar la gran batalla a los males que aquejaban a la Iglesia; los campos en los que se hace hincapié, como pilares de la relajación del clero, dos son: la simonía (compra de bienes y cargos eclesiásticos con dinero) y el nicolaísmo (matrimonio de los clérigos o vida en compañía de una mujer). Clemente II, León IX, Nicolás II y, especialmente, Gregorio VII, son los bastiones de esta reforma que cada vez se ve más necesaria.

Estos papas, y especialmente Gregorio VII, deseaban para la Península los mismos fines que en los otros reinos occidentales: la unión entre los monarcas cristianos y la perseverancia en la verdadera fe. Con este fin el 19 de marzo de 1074, después del primer concilio romano, se dirige simultáneamente a Sancho I de Aragón, a Alfonso VI de Castilla y a Sancho IV de Navarra exhortándoles a gobernar como reyes cristianos e invitándoles a reparar el mal que hicieron en la Península la "locura priscilianiana", la "perfidia de los arrianos" y las invasiones visigótica y árabe; finaliza su exhortación requiriéndoles a adquirir la liturgia romana, símbolo de la comunión con la sede de Roma. La exhortación les alienta a considerarse hijos de la Iglesia romana en un tono de paternal requerimiento: "[sois hijos de esta] vuestra madre, no de la toledana ni cualquier otra, sino de la Iglesia romana, que es de donde debéis recibir el oficio y el rito; ella, fundada sobre la base Pétreo y Paulina, está garantizada contra toda adulteración. Aparte de que, haciéndolo así [seguir a la toledana], seréis una nota discordante en el unisono de Occidente y Septentrión... Es necesario que, de donde recibisteis el principio de la fe, se os comunique también la norma eclesiástica del oficio divino".

## LA PIEDAD MEDIEVAL

El continuo estado de guerra en que se encuentran los distintos pueblos europeos suscita en el hombre medieval la necesidad de estar en paz con



*Alfonso VI fue uno de los principales apoyos para la labor hospitalaria y caminera de Sto. Domingo de la Calzada.*

fin de paliar, en parte, los males que aquejan a la Iglesia: los monasterios exentos. Libres de toda intromisión laica e incluso del prelado diocesano, sujetos directamente a la sede de Roma, son capaces de reaccionar contra estos males. Elegidos sus abades al margen de intereses humanos y poseídos de sólido espíritu de ciencia y piedad, rigieron durante largos años los cenobios y sus

de vida de sus miembros, su profunda formación teológico-moral y su inquietud pastoral, consiguió convertirse en foco de reforma eclesial y en eficaz aliado del Romano Pontífice en la renovación que la Iglesia pretendía para sus miembros.

## LA EPOCA DE LOS PAPAS REFORMADORES

A partir de 1046, Sinodo de Sutri, y animados por la reno-



Dios. Aparecen los grandes movimientos penitenciales como remedio a sus flaquezas y el descubrimiento de las catacumbas romanas acrecienta el afán de orar junto a quienes han entregado su vida por Cristo. De ahí que, entre las formas de piedad medievales, como fuerte característica, puedan señalarse la veneración a las reliquias de los santos y las peregrinaciones a los lugares donde éstas se encontraban, siendo plazas privilegiadas Jerusalén, Roma y Santiago.

Junto al lugar donde reposa el cuerpo de un santo, y especialmente si se trata de un Apóstol o de un mártir, el cristiano medieval desea fervientemente rezar y suplicar su intercesión. La finalidad, en cualquiera de los casos, siempre es la misma: orar en los lugares santos para ganar la indulgencia prometida.

En este ambiente tiene su origen el deseo de poseer reliquias. Las reliquias se convierten en costumbre generalizada, que todos pretenden seguir, y el orbe cristiano se llena de fragmentos de los primeros testigos del cristianismo.

#### ALFONSO VI REY DE CASTILLA

Dejando aparte la azarosa vida de Alfonso y sus intrigas para apropiarse de lo que él consideraba justo recibir como herencia a la muerte de su padre, el nuevo monarca castellano -muerto su hermano Sancho (1072) y recluso perpetuamente en una torre fortificada el menor de los hermanos, García-, reúne en sus manos un vasto territorio para el que proyecta ambiciosos planes. Entre sus aspiraciones se incluye una idea que ya su abuelo, Sancho de Navarra, había acariciado: la reorganización de los espacios eclesiásticos, las diócesis, como elemento pacificador de su reino. Recuperando las divisiones territoriales de la antigua Tarraconense y haciéndolas coincidir, las ya reconquistadas y restauradas, con las antiguas visigóticas, lograba una fuerte unidad territorial, luego coronada por la unidad de sus pobladores.

Aunque todavía se encuentra abierta la discusión sobre el papel más o menos fundamental que Cluny jugó en la política

de la casa navarra<sup>(1)</sup>, lo cierto es que Alfonso se había percatado del florecimiento espiritual y reformador que allí se vivía. El conocía personalmente a algunos de los personajes que irradiaban los nuevos aires de Roma. Hasta tal punto era un enamorado de Cluny, que algunos autores nos lo presentan en su juventud como oblato de un monasterio de influencia cluniacense<sup>(2)</sup>. Sus esposas, los

las a cabo dentro de su territorio, sino también aprovechando la ocasión para abrir su reino a Europa. Mientras que Oviedo y León representaban el conservadurismo visigótico con tendencias aislacionistas, Castilla nacía con un nuevo sello de apertura hacia Europa y atenta a las directrices de la reforma romana para completar, así, el engranaje de la cristiandad europea<sup>(3)</sup>.



*El monasterio de Sahagún fue uno de los principales ejes de la difusión cluniacense a lo largo del Camino de Santiago.*

hombres que eligió por yernos, los prebostes a los que confió las principales diócesis, la venida de los cluniacenses a Castilla; estos hechos muestran el deseo decisivo de querer transportar a su reino lo que ya en la vecina Galia florecía, es decir, el surgimiento reformador, para que repercutiera en los reinos castellanos.

Como soberano cristiano, escucha complacido los llamamientos

pontificios esforzándose no sólo en poner en práctica las sugerencias papales llevándo-

#### EL CAMINO DE SANTIAGO COMO FUNDAMENTO REFORMADOR.

Alfonso, inteligente hombre de su tiempo, conoce el fenómeno del peregrinaje y sabe aprovecharlo como fuente de nuevas costumbres. Las rutas que llevan a los peregrinos desde la frontera franca hasta el extremo opuesto de la Península cristiana, Santiago de Compostela, atraviesaban todo el reino castellano. (Cómo conseguir cambiar los hábitos del pueblo sin violencia exterior

y casi de manera imperceptible?; por la lenta, pero constante, asimilación que proporciona la convivencia con otras gentes que practican otro tipo de costumbres. Indudablemente quienes mejor podían realizar esta tarea eran los peregrinos que transitaban hacia Santiago.

En orden a este proyecto, el monarca castellano se empeña en facilitar al máximo la materialidad del camino, volcándose en su dotación: lleva a cabo la repoblación de puntos estratégicos de la ruta (entre otros, Logroño, Sahagún y Villafranca); dona terrenos a Santo Domingo, luego de la Calzada, para edificar hospital, puente, nuevo trazado del camino y lugar seguro contra maleantes; organiza las vías de comunicación que avicinan al sepulcro (caminos, calzadas, puentes).

El continuo paso de distintos peregrinos dejó huellas ineludibles en la población hispana. Nombres, costumbres, formas de vida, piedad y arte concretos, poco a poco, fueron difundiendo en estas tierras un estilo nuevo y diverso al vivido hasta entonces por sus pobladores. El enriquecimiento con otras culturas y la asimilación paulatina de otras costumbres evitó el drama que podía haber supuesto un violento cambio litúrgico y devocional. ■

**Pablo Díaz Bodegas**

(1) Cfr. "Liber Sancti Jacobi. Codex Calistinus". Traducción de MORALEJO-TORRES-FEO, Santiago de Compostela 1951, pp. 198-199.

(2) Cfr. RIVERA, "La supresión del rito mozárabe y la introducción del Romano", en Historia de la Iglesia en España. II: La Iglesia en la España de los siglos VIII al XIV, II/1, Madrid, Edit. Católica, 1982, p.278.

(3) Brisco mantiene que la influencia no fue tanta en "Fernando I and the origins of the Leonese-Castilian alliance with Cluny", en Studies in Medieval Spanish Frontier History, London 1980; Vicaire, por el contrario, y otros más, afirman que fue decisiva (Storia di San Domenico, Milano 1987, p. 83).

(4) "L'Ordine de Cluny, ricomparto di favori del re Alfonso VI che ne aveva portato per alcuni anni l'abito nell'abbazia di Sahagun..." (Cfr. VICAIRE H., Storia..., p. 82).

(5) Cfr. GARCÍA y GARCÍA A., "Historia del Derecho Canónico. I El primer milenio", Salamanca 1967, p. 281.





**PALENCIA**

**JORNADAS CULTURALES**

La Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Palencia ha venido desarrollando en los últimos meses un amplio programa cultural que tenía como objetivo el conocimiento del Camino de Santiago por parte de las más importantes localidades palentinas que estando fuera de la Ruta Jacobea pudieran estar interesadas en los diversos aspectos que concurren en el Camino de Santiago a su paso por Palencia y el general de todo lo referente al Año Santo Jacobeo 93.

La programación ha consistido en la celebración de un total de seis semanas culturales que se han desarrollado en Osorno, Paredes de Nava, Dueñas, Aguilar de Campoo, Cervera de Pisuerga y Saldaña. La base de la programación ha sido una serie de exposiciones de fotografías de los distintos Caminos que llevan a Santiago. Así como una estupenda colección de 50 cuadros realizados a plumilla y cuyo autor, Eulogio Gómez Iglesias ha plasmado el recorrido palentino del Camino, sir-

viendo como base para la edición de un libro que fue presentado también en estas jornadas culturales donde no han faltado conciertos de música medieval a cargo del G.I. Mediaevum y el Grupo Ad Libitum. Así como conferencias, mesas redondas y proyección de películas, videos y audiovisuales con el protagonismo del arte, la historia y los peregrinos jacobeos.

Durante los meses de Abril y Mayo se han celebrado estas semanas culturales a las que le siguen, durante el mes de Junio, una serie de actos culturales y festivos que con el nombre de "Romerías por el Camino de Santiago Palentino" se celebran siguiendo el itinerario tradicional, durante los fines de semana y que abarcarán los pueblos de Ibero de la Vega, Bcadiilla, Támara, Santoyo, Población de Campos, Revenga, Villovieco, Calzada de los Molinos, Cervatos de la Cueva y Calzadilla de la Cueva, distribuido en tres fines de semana y abarcando las comarcas de "El principio del Camino en Palencia", "Por la Tierra de Campos" y "La Cueva en Palencia". ■

**ALEMANIA**

**EXPOSICION ITINERANTE**

La exposición itinerante titulada "Auf alten Wegen Europa ney entdecken", está recorriendo diversas localidades de Baviera como muestra del significado profundo de la peregrinación jacobea. En el Gimnasio que los benedictinos regentan en la

Destacada fue también la inauguración en el milenario monasterio benedictino de Tegernsee, junto al lago del mismo nombre. El autor de las fotos de la exposición itinerante, el fotógrafo H.G.Kaufmann, dirigió a los presentes una alocución que, por momentos,



**LEON**

**25 ANIVERSARIO EN ASTORGA**

Recientemente han celebrado en Astorga una serie de actos en conmemoración del 25 aniversario de la creación de COSAMA que fue fundado por iniciativa del Arzobispado de Astorga y Cáritas y que ha venido siendo administrado por los "Hermanos Holandeses" hasta que en 1991 se hizo cargo de la dirección la Diputación de León. El objetivo principal del colegio es dar acogida a deficientes mentales leves y medios para estimular sus capacidades de

para a que logren una normalización de vida que habitualmente se les niega. Muchos peregrinos guardan un grato recuerdo de este colegio que desde hace años, tanto con los Hermanos Holandeses como con los actuales responsables, atiende y acoge a los peregrinos jacobeos. Desde nuestra revista queremos unirnos a esta celebración al tiempo que enviamos a los actuales responsables el reconocimiento a su tarea en beneficio de los minusválidos y de los peregrinos. ■

famosa abadía de Ettal (véase la foto) tuvo lugar una alocución del P.Paulus Koci cuyo texto publicamos en nuestro Servicio de Documentación. Al acto, propiamente académico, precedió una solemne celebración eucarística, presidida por el abad del Monasterio, a la que se invitó especialmente a los padres de los alumnos que, con los demás participantes, llenaron la Basílica.

adquirió carácter de convincente autoconfesión. Mimado por el éxito, en su juventud, y entregado a los excesos y devaneos, a los que impulsa una sociedad del consumo, ciega para los valores trascendentes, sintió la llamada del Camino. Fue el Camino el que le llevó a cuestionarse el sentido de una vida que hace del goce, de la ostentación y de la opulencia el supremo valor del existir. ■





BURGOS

CURSILLO

PARA

## HOSPITALEROS

A finales de abril se celebró en S. Juan de Ortega un cursillo de formación para hospitaleros que van a trabajar este verano en la acogida de peregrinos. Participaron un total de 51 personas que procedían de todos los puntos de la geografía española y hasta de Italia, desde donde se desplazó Franca Olivieri que tras su experiencia del año pasado en Castrojeriz está dispuesta a repetir este año.

de refugios que podrán contar con este servicio de acogida. Se puede calcular que más de 100 antiguos peregrinos renovarán este verano la hospitalidad tradicional del Camino.

Un aspecto destacado es que las Asociaciones Jacobeas de Valencia y Sabadell, siguiendo el ejemplo de la Asociación de Guipuzcoa en S. Juan de Ortega, gestionarán los albergues de Frómista y Belorado contando con el trabajo de sus socios. Aspecto importante del cursillo fueron los remedios médicos que explicó Ibai Molero y que aplicó con gran éxito a los peregrinos que iban llegando a S. Juan (ver foto).

Para terminar esta información invitamos a otros antiguos peregrinos que



El alto número de asistentes a este primer cursillo preparatorio da idea del interés creciente que despierta el trabajo de hospitalero voluntario y la posibilidad de ampliar el número

quieran incorporarse a esta tarea a que se pongan en contacto con nuestra redacción, ante la avalancha de peregrinos que se espera para este verano toda ayuda será bienvenida. ■

CUENCA

## PEREGRINAR DESDE CUENCA

Con motivo del Año Santo Compostelano y en recuerdo del peregrino conquense Francisco Patiño, la Asociación de Cuenca, juntamente con la Comisión Diocesana, ha celebrado su Primera Semana Jacobea. La serie de conferencias se inició con la presentación de la "Guía del Peregrino de Cuenca a Burgos" que expusieron los autores: Vicente Malabia, responsable del texto y Herminio Peñarubia, de los mapas. La guía responde a la idea de que la peregrinación comienza en la puerta de la casa del peregrino para, desde ahí, dirigirse a la casa del Apóstol. Era muy esperada la intervención de D. José Guerra Campos, cuyas actividades pastorales mantienen muy alejado de la investigación jacobea: una vez más, el Obispo de Cuenca puso de manifiesto que la explicación tradicional es la única capaz de explicar de forma plausible el

fenómeno Santiago de Compostela. Mucha de la bibliografía actual adolece de desconocimiento de la obra de Guerra Campos, en muchos aspectos definitiva. Paolo Caucci nos trajo nuevas noticias italianas de nuestro peregrino Patiño. El Sr. Duque de Albuquerque, Maestre de la Orden de Santiago destacó las vinculaciones, tan profundas, entre la Orden y las tierras de Cuenca. Las Conferencias se completaron con la actuación del coro Leonor de Castilla que interpretaron polifonía de la peregrinación.

D. Anastasio Martínez, delegado diocesano de arte, presentó la Exposición de Arte Jacobeo de la Diócesis de Cuenca. En ella destacaba de forma especial el Santiago Caballero en Clavijo de Francisco de Ricci, cuadro de grandes dimensiones pintado hacia 1670, procedente del Monasterio de Uclés, casa madre de la Orden de Santiago. ■

NAVARRA

## VI SEMANA JACOBEEA

En Pamplona, del 10 al 14 de mayo, se celebró con gran éxito de público la Semana Jacobea que organiza la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Navarra. Ya son seis las ediciones de esta actividad jacobea que ya es una tradición dentro de la vida cultural de la ciudad. Las conferencias se celebraron en el Monumento a los Caídos, que será la sede de la exposición jacobea que se va a celebrar con motivo del Año Santo Jacobeo. También hubo una exposición de fotografías de los Caminos de Santiago en Navarra en el Hotel Maisonnave.

En las conferencias de este año se dieron a conocer diversos caminos que conducen a Santiago y que son menos conocidos del

gran público. Paolo Caucci habló sobre "Roma y Santiago. Vías marítimas y terrestres". Alfonso Ramos disertó sobre "La Vía de la Plata y sus variantes". Francis Zapata sobre "Aquitania, encrucijada de Caminos". Cerró el ciclo M<sup>ra</sup> Josefa Sanz, Presidenta de la Asociación Astur-Leonesa, que pronunció una animada conferencia sobre "La primitiva Ruta de Asturias".

Para la realización de esta Semana Jacobea la Asociación contó con la colaboración del Departamento de Educación y Cultura del Gobierno de Navarra y del Ayuntamiento de Pamplona. ■







**SIERRA PAYSAN C. "La Luz de las raíces. Castrojeriz en Castilla"** Editado por el Ayuntamiento de Castrojeriz. Burgos 1993. 189 pgs. 1000 pts.

Este libro de poemas contiene, como indica el autor en la presentación de la obra, un "puñado de versos nacidos del amor a Castrojeriz, del cariño a cada uno de sus moradores y a cada uno de sus rincones actuales e históricos".

A lo largo del libro van siendo objeto de la inspiración del autor los sucesos históricos y monumentos que jalonan la rica historia de Castrojeriz. Jun-

to a la historia está presente el paisaje y, sobre todo, la gente de Castrojeriz que el autor rememora.

El Camino de Santiago también está presente desde el punto de vista del peregrino "Augusta soledad la del romero/ que, a solas con el pájaro y la fuente, /conversa en un coloquio diferente, /conigo: su mensajero y mensajero..."; desde la perspectiva del paisaje de Castilla "Bajo el sol de Castilla, que fulgura/ y brufie luminoso, hosco y potente, /las cumbres y las mieses... que inclemente/se desploma abrazando la llanura" o desde la contemplación de las ruinas de S. Antón, o de la colegiata o ... de tantos hitos jacobeos como Castrojeriz atesora.

Es, en fin, un libro para leer despacio y para llevarse copia de algunos poemas (los libros deben ser escasos en la mochila de un peregrino) y leerlos al llegar a S. Antón a la caída de la tarde cuando los pies piden a gritos un descanso y el espíritu se encuentra pronto a entender el mensaje de las palabras y las piedras. ■

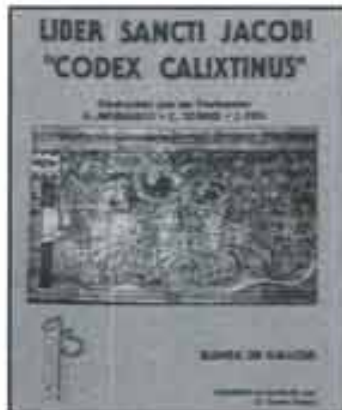
Maite Moreno

Por iniciativa de la Xunta de Galicia acaba de ver la luz esta magnífica reedición facsimil de la traducción castellana de todo el Codex Calixtinus que en 1951 publicara el Instituto Padre Sarmiento y que es la única versión castellana completa que existe del famoso códice.

La traducción sigue fielmente la estructura del Codex y se distribuye en los tradicionales 5 libros y los apéndices. El primer libro, que ocupa más de la mitad de la obra, contiene sermones y textos litúrgicos de entre los que se podrían sacar algunos textos muy actuales para misas con peregrinos en la catedral de Santiago.

El libro segundo contiene la colección de 22 milagros atribuidos a Santiago, un tema de gran importancia en el desarrollo de la peregrinación. Tras el libro III dedicado a la traslación del Apóstol, viene la historia de Turpin que ocupa el libro IV. Finalmente está el libro V que es el más conocido del Codex. En el apéndice se recogen cuatro milagros más y otras oraciones.

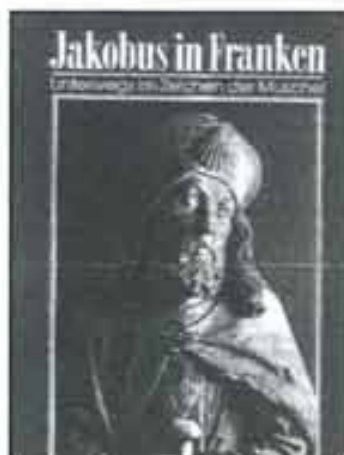
Es evidente que ésta no es una obra para el gran público ya que por su temática y extensión es más tema de estudiosos que de simples curiosos, pero es innegable que repre-



**LIBER SANCTI JACOBI "CODEX CALIXTINUS"**. Traducción de A. Moralejo, C. Torres y J. Feo. Reducción facsimil preparada por X. Carro Otero. Editado por la Xunta de Galicia, Pontevedra 1992. 640 pgs. 3.000 pts

senta una gran aportación al poner en manos de todos el contenido íntegro del Codex. Hay que felicitar a la Xunta de Galicia por este magnífico trabajo y, en especial, al responsable de la edición D. José Carro Otero. La encuadernación del libro es bastante pobre y contiene 8 láminas a color reproduciendo algunas páginas del códice. ■

Jose Luis Barrio



**JAKOBUS IN FRANKEN. Unterwegs in Zeichen der Muschel. Herausgegeben von Klaus-D. Kniffki. Echter Verlag Würzburg, 1992 128 Seiten. 128 pags. 39.80 DM**

Este libro constituye un digno obsequio con motivo del jubileo de 1250 años de la Diócesis de Würzburg, e hizo entrega de él la "Fränkische St. Jakobusgesellschaft, Würzburg. Documenta el culto de Santiago Apóstol en la región de Franconia y asesoró dos exposiciones referentes al tema jacobeo.

La imagen de Santiago que muestra la portada, y cuya autenticidad recién ahora en 1992 se verificó, es obra del

escultor Tilman Riemenschneider (1460-1531). Además vemos 79 ilustraciones, 27 de ellas a 4 colores, lo que realza su calidad.

Destacados autores aportaron sus profundos conocimientos sobre el fenómeno del "Culto Jacobeo", sobre la persona del Apóstol, el descubrimiento de la tumba en Galicia (Robert Plötz). Así mismo se destaca la evolución de la peregrinación del pueblo de Franconia en general durante centenares de años, hasta la reciente proclamación en el Consejo de Europa en 1987.

Tres capítulos dedica a la espiritualidad de la peregrinación (Josef Sudback), a la contemplación y a la oración.

Especial atención presta este libro al culto jacobeo dentro de los pintorescos parajes de Franconia; su origen, desarrollo, testimonios, experiencias del pasado y presente. Un aliado para recorrer e indagar.

La reanimación de la peregrinación a Santiago se contempla en 22 breves relatos por peregrinos francones contemporáneos. Sólo se echa de menos un aporte sobre canciones y música de peregrinos. Se trata aquí de un libro muy sugestivo, digno de recomendar. ■

Liliana Simon



**GOMEZ IGLESIAS E. "El Camino de Santiago en Palencia"** Ed. Merino, Palencia 1993. 157 pgs. 1990 pts.

Dentro de la abundante literatura que se está publicando este año sobre el Camino de Santiago esta obra se sale de lo habitual y se enmarca en la lista de los libros singulares.

Se trata de una guía en

imágenes del Camino en Palencia que se basa en 74 dibujos del autor que nos ofrecen toda una versión personal sobre el carácter peculiar del Camino palentino.

La parte más importante del libro son los dibujos excepcionales de Eulogio Gómez Iglesias, uno de los promotores de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Palencia y autor del dibujo más conocido del Camino, el de la portada de la credencial de peregrino. Con técnica minuciosa y realista Eulogio reproduce los hitos fundamentales del Camino palentino a los que acompañan unas breves reseñas escritas de tipo histórico. En algunos casos, como en S. Martín de Frómista, reproduce grabados antiguos que nos permiten ver la iglesia tal y como estaba antes de su restauración a primeros de este siglo. ■

Jose Ignacio Diaz





Una colección de

**BIBLIOTECA NACIONAL**  
**M. MOLEIRO EDITOR, S.A.**

# Beato de Liébana

«Casi-Original»



FERIA DEL LIBRO  
MADRID  
◆◆◆  
CASSETAS  
209 y 247

- ◆ El más bello y completo de todos los BEATOS.
- ◆ 624 páginas, 98 miniaturas, 2 columnas, 35 líneas, 360 x 268 mm. Escritura visigótica. Siglo XI. Año 1047. «Era bis quadragies et V post millesima».
- ◆ Hecho para los reyes de Castilla y León, Fernando I y doña Sancha, en cuya biblioteca estuvo hasta su muerte.
- ◆ Luego pasó a la Colegiata de San Isidoro de León, donde permaneció hasta que Felipe V, en la Guerra de Sucesión, lo requisó y envió a la Biblioteca Real.

- ◆ Actualmente se conserva en la Biblioteca Nacional de Madrid: Vit. 14-2.
- ◆ Fue escrito y posiblemente miniado por FACUNDO: «Facundus Scripsit», f. 316.
- ◆ Tirada única rigurosamente limitada a 777 ejemplares debidamente numerados y autenticados, uno a uno, con un acta notarial.
- ◆ Encuadernado en piel esterada.

*El Apocalipsis con sus finies se parece a una crónica del presente. La apertura de cada uno de los sellos debía parecerle al auditorio medieval como a nosotros la primera página del periódico de la mañana.*

Umberto Eco

Deseo me envíen, sin ningún compromiso, información más amplia y detallada sobre los títulos que señalo con una X.

GRAN ENCICLOPEDIA DE ESPAÑA 20 vols  
 LA PINTURA OCCIDENTAL • 10 vols 2 vols  
 LA PINTURA CATÓLICA • 10 vols 2 vols  
 ALHAMBRA 1 vol

CODIC CALISTO  
 BEATO DE LIÉBANA DE FERNANDO I Y DOÑA SANCHI  
 BIBLIOTECA NACIONAL 21 142  
 BOTÁNICA DE LAMPRO

LIBRO DE HORAS DE ISABEL LA CATÓLICA  
 LIBRO COPADOR DE CRISTÓBAL COLÓN  
 BEATO DE BERNA  
 BRACO BLANDI

Nombre: \_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

Provincia: \_\_\_\_\_

Código Postal: \_\_\_\_\_

Teléfono: \_\_\_\_\_

Firma: \_\_\_\_\_

Tel: \_\_\_\_\_

**M. MOLEIRO EDITOR, S.A.**  
Travessera de Gracia, 17 - 08021 BARCELONA

☎ 900 - 300 173 • Fax (93) 201 50 62





## **EL MISTERIO DE OBANOS EN EL CAMINO DE SANTIAGO**

A Obanos, la vieja villa de los infanzones navarros, se llega después de pasar el puerto de Erreniega, entre Pamplona y Estella. Allí el peregrino revive necesariamente el misticismo de Felicia y la altivez y posterior arrepentimiento de su hermano Guillén.

**OBANOS. 25 de julio al 2 de agosto. 1993**



**Gobierno de Navarra**  
Departamento de Educación y Cultura



## CONSELLERÍA DE RELACIONES INSTITUCIONAIS E PORTAVOZ DO GOBERNO

Decreto 344/1992, do 26 de novembro, polo que se establecen as normas de utilización da rede de albergues prevista no Plan Xacobeo 93.

A Xunta de Galicia, a través da Consellería de Relacións Institucionais e Portavoz do Goberno, elaborou o plan de acción Xacobeo 93, que foi aprobado polo Parlamento na data 28 de xuño de 1991. Para o cumprimento dos fins previstos no devandito plan, articulouse unha rede de albergues no ámbito da Comunidade Autónoma de Galicia, que ten como fin primordial o de prestar unha adecuada atención ós peregrinos que acudan a Santiago de Compostela.

Para a consecución deste propósito, faise necesaria a promulgación de normas que regulen a ocupación, utilización e conservación da mencionada rede de albergues.

Na súa virtude, por proposta do conselleiro de Relacións Institucionais e Portavoz do Goberno, e logo da deliberación do Consello da Xunta de Galicia na súa reunión do día vinteseis de novembro de mil novecentos noventa e dous.

### DISPOÑO:

#### Artículo 1º

O presente decreto consituirá a norma reguladora en materia de ocupación, utilización e conservación da rede de albergues prevista no Plan Xacobeo 93.

#### Artículo 2º

##### Ocupación

2.1 Poderán utiliza-la rede de albergues integrada no Plan Xacobeo 93 tódalas persoas qe acudan en peregrinaicón a Santiago de Compostela.

2.2 A orde de prelación para a ocupación dos albergues será a que se establece a continuación:

1) Os peregrinos de a pé ou con limitacións físicas.

2) Os peregrinos a cabalo.

3) Os peregrinos en bicicleta.

4) As persoas que viaxen en coches de apoio.

2.3 As prazas ocuparanse ó chegaren os peregrinos ós albergues, sen que en ningún caso se admita a posibilidade de realizar reservas previas.

#### Artículo 3º

##### Dereitos

3.1 Con carácter gratuito prestaranse ós peregrinos os seguintes servizos:

A utilización das instalacións do albergue.

Servicio de información.

Botiquín de primeiros auxilios.

Cortes para os cabalos, aínda que o mantemento das monturas será por conta dos peregrinos.

3.2 Dispoñerán así mesmo, logo de aboamento do seu importe, dos servizos de lavado de roupa e teléfono.

#### Artículo 4º

##### Deberes

A utilización por parte dos peregrinos das instalacións dos referidos albergues estará suxeita ó cumprimento das condicións seguintes:

A estadía nos albergues será dunha soa noite, salvo en caso de enfermidade ou doutra causa de forza maior.

A porta dos albergues pecharase ás vintetrés horas.

Os albergues serán abandonados antes das 10 horas da mañán.

Para respecta-lo descanso, as luces apagaranse ás 23.30 horas, con excepción das zonas comúns.■

## SANTIAGO, ABIERTO AL MUNDO

En el reinado de Alfonso II el Casto, allá por los años del 812 al 814, hace más de un milenio, el eremita San Pelayo, acudió presuroso al Obispo D. Teodomiro a darle conocimiento de extraños relámpagos, músicas traídas por el viento y luces que fulguraban inquietas durante las noches, en un montículo a escasa distancia de Iria Flavia, en donde se efectuó el descubrimiento de los restos de Jacobo Zebedeo, apóstol de Jesús, que recibió el nombre de Campo de la Estrella o Compostela.

Rápidamente se difundió la noticia y así se convirtió la ciudad de Santiago en un centro de peregrinación universal.

Durante mucho tiempo y más actualmente, numerosas personas han puesto en duda, incluso la existencia del sepulcro de Santiago. Pero a pesar del escepticismo de Erasmo, de las burlanas sonrisas de Rabelais y de la solfa y condena de varios escritores pesimistas, Santiago, peso a todo, está ahí. Poco importa a este respecto, que se considere su enterramiento con más sentido de leyenda que con rigor histórico. Lo que verdaderamente interesa es que ha sido y es, una ruta de peregrinación, de tal importancia histórica y cultural, que cambió por completo la vida y el desarrollo de todo un continente y sus influjos llegaron a todas las tierras de nuestro planeta. Su refrendo lo tiene hoy la propia declaración del Consejo de Europa, como Itinerario Cultural Preferente Europeo.

Tres lugares en el mundo tienen importancia capital en las peregrinaciones masivas de la civilización cristiana: Jerusalén, Roma y Santiago de Compostela, y en las cuales se puede ganar el jubileo religioso. Jerusalén (cada 50 años), Roma (cada 25) y Santiago goza de mayor prerrogativa, puesto que se repita con mayor frecuencia, al ganarse el Jubileo todos los años que la fiesta de Santiago cae en Domingo, en una serie que sigue este ritmo: 6-11-6 y 5 años. (El último Año Santo Jacobeo fue en 1982 y será el último de este siglo y milenio en 1999).

Los que van a Roma toman el nombre de romeros, y "romería" el viaje a Roma, por lo que es más correcto llamar peregrinos, y no romeros, a los que viajan a Santiago.

En España la incidencia del Camino es aún mayor, y no acabamos de darle toda la importancia que en sí tiene. En el año mil de la Era Cristiana, los prejuicios nacionalistas, raciales y religiosos ocasionaban el rechazo de los demás seres humanos; la xenofobia, el odio al extranjero, era denominador común en Europa y en todo el mundo conocido.

A partir del siglo XI, al menos en Europa, podemos afirmar rotundamente que junto con ese milagro religioso, nos llegó otro, si cabe aún más importante para la humanidad, el encuentro en una misma ruta de seres venidos de muy remotos países, habiando distintas lenguas, con culturas diferentes, venidos libremente, reu-





nidos en el Camino de Santiago por su propia voluntad, para vivir aquí, unas jornadas de paz y de amistad; "se echaron a andar para buscar un punto común de entendimiento y de concordia", como nos dice Vallano. Y esto es Historia innegable que conmueve.

El sepulcro de Santiago es como un imán que atrae a millones de seres y allana diferencias de cultura, de raza y de lengua, para nivelarlas bajo el signo de la libertad y de la amistad.

"Allí van innumerables gentes de todas las naciones... No hay lengua ni dialecto cuyas voces no resuenen allí... Todo el mundo va allí clamando: E ultreia, e suseia: adelante, arriba, ea!" (Códice Calixtino, siglo XII).

Si en nuestra patria aparece Santiago como signo unificador de España en nuestra Reconquista: "Santiago y cierra España", y es proclamado por ello nuestro Patrón Nacional, hoy no lo es menos en Europa y podíamos decir "Santiago y cierra Europa" o mejor en cierto sentido "Santiago y ábrete Mundo".

De los diferentes países europeos pronto llegan por el Camino reyes, obispos, nobles, soldados, plebeyos e incluso criminales, en busca de espiritualidad, de paz y perdón. Y como siempre ha sucedido, y sucederá, esperanzados unos, en busca de fe otros, con espíritu comercial algunos y también llenos de picaresca otros más.

Los peregrinos vienen desde los más remotos confines: de los países escandinavos que caminan hasta la Tierra del Santo; la Jacobsländ; flamencos (con su himno Herru Santiago, Got Santiago); alemanes y franceses que son tantos que acaban por dar la denominación común de peregrinos francos, llenando con su

nombre toda nuestra geografía salpicándola de lugares y de apellidos, Francés, Franco, Villafranca, etc. Las rutas europeas confluyen en las cuatro francesas que partiendo de París, Vezelay y Le Puy, se unirán en Ostabat, para penetrar en España, junto con la de Arlés, por tres lugares, Bayona, Roncesvalles y Somport. Las dos últimas se juntan en Puente la Reina, y la otra por Vitoria, en Burgos, punto de confluencia común del resto del Camino de Santiago, y mitad geográfica del Camino español.

Con el descubrimiento de América se resalta la devoción a Santiago en las nuevas tierras, hasta tal punto que hay en Méjico 108 poblaciones que llevan el nombre de Santiago. Colombia 39, Perú 22, El Salvador 4, Honduras 1, Guatemala 33, Nicaragua 4, Panamá 1, Filipinas 42, EE.UU. 4 y numerosas en Cuba, Chile y Argentina. En España son exactamente 40 (por regiones: Andalucía 4, Asturias 7, Castilla-León 12, Castilla-La Mancha 2, Cantabria 2, Extremadura 1, Murcia 1, Galicia 8, Navarra 1, País Vasco 1 y Canarias 1).

Hoy el Camino vuelve a renacer y es que las piedras de Santiago, el Camino Jacobeo, llevan consigo el aliento de los siglos, que se encarga de mantenerlos vivos, y el espíritu compostelano nunca caerá en el olvido.

Que en el año 1993 entremos con el espíritu secular de Santiago en un mundo más abierto a la unidad, a la paz, a la concordia y al amor entre los pueblos de este atormentado mundo. ■

Miguel Sanchez de la Hoz

## AÑO JACOBEO EN MADRID

El pasado día 23 de Enero se celebró en el Centro Asturiano de Madrid, una cena de convivencia de la "PEÑA OCCIDENTE", homenaje a la primera asociación jacobea asturiana.

Puede ser el motivo de este homenaje, la exaltación que ahora se advierte, en pleno año de Perdonanza, de la figura del que ha sido Patón de España durante más de mil años, y de los caminos que llevan a su sepultura.

Pero esto no sucedía a principios de 1987, cuando en un remoto lugar del límite occidental del Principado de Asturias se comenzó a informar de ello como de cosa familiar en el pasado por nuestras tierras.

Entrando del mar cantábrico por la ría que baña las villas asturianas de FIGUERAS, CASTROPOL Y VEGADES, y la gallega de RIBADEL, todas de vieja tradición marinera, navegando aguas arriba unas 10 millas náuticas se encuentra el poblado de ABRES, también de tradición marítimo-fluvial desde remoto pasado.

Pueblo de antiguas raíces castreñas, en él existe una casona medieval, que ha perdido su torre, que ha ejercido control del camino que pasaba bajo su sólica construcción, sostenida por arcos de piedra labrada. Se llama LA CASA DE LA RUA, y se sabe por documentos que en 1495 era su señor D. Diego Reimundez Pardo, con dominio de vasto territorio concedido por el Monasterio de VILANOVA DE OSCOS.

De esta familia se conocen personas relevantes en la Iglesia y en la administración civil.

Posiblemente esta casa nació motivada por un viejo puente de dos arcos de piedra, que llamaban romano (ahora extinguido), que era el único punto de paso firme entre Galicia y Asturias, situado cruzando la ría del EO, navegable con las mareas hasta Ribadeo.

En 1578, la viuda de Vasco Reimundez Pardo, y sus hijos, pagan al Cura Párroco los funerales con un predio acasado, donde al poco tiempo se yergue el castillo de EL PIVIDAL, en que se asienta una rama de la gran familia de los MIRANDA, los que tienen por blasón las cinco doncellas rescatadas de los moros y las cinco "Vieiras" ganadas en Clavijo.

Hereditaria de los Reimundez Pardo, D<sup>a</sup> Mariana Osorio contrae nupcias con D. Jacinto Valledor y Presno, de hidalga familia, con grandes casas e industrias en la comarca, y que ahora se asientan en LA CASA DE LA RUA, en el año de 1695.

Los años extinguieron los VALLEDOR, y su archivo fue a parar a Ribadeo.

También se extinguieron los MIRANDA, pero la mayor parte

de su archivo se conserva en manos de su heredero, con riqueza de información histórica.

Un códice fechado en Septiembre de 1604, da noticia del testamento de una principal señora, D<sup>a</sup> María Osorio y Cienfuegos, que dispone condiciones para edificar junto a la iglesia un hospital para acoger a los peregrinos que allí aportaren.

La iglesia parroquial de Santiago de Abres tiene privilegio del PAPA PIO VI, de Indulgencia Plenaria el día de la festividad de Santiago Apóstol.

El viejo puente "romano", en lengua vernácula conocido desde la antigüedad como "A PONTE VELLA"

El "CAMINO DE LOS ARRIEROS" que pasa por la cima del pueblo y que viene de Castilla y llega a Francia, y baja al puente y al río.

Los caminos de Galicia que afluyen al puente, viniendo desde Braga por Iria Flavia y por Lucus Augusti, y desde el Val de Brea y Lorenzana por Trabada, y de Ribadeo por Villaosende, todavía reconocibles.

La Casona de LA RUA, de ignorada fundación, asentada sobre el camino obligado.

El testamento de D<sup>a</sup> María Osorio, viuda de Pedro Miranda. El Privilegio otorgado por el PAPA PIO VI, cuyo pergamino original se conserva en el archivo Parroquial.

Las casas de acogida de transeuntes "por amor de Dios" que existían hasta el desarrollo del automóvilismo, llamadas "Casas de Pousafoles" (donde posar el fardo o saco).

Los Miranda, Caballeros de Santiago... Y otros signos, han dado lugar a la fundación de la primera entidad jacobea de la Asturiana actual con el título de "ASOCIACION ASTUR-GALAICA DE AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO", que se ubica provisionalmente en ABRES, en el barrio que recibió su nombre de El Puente.

En principio sin ayuda externa, se fue difundiendo nuestra tesis de que Asturias como iniciación y siempre protagonista principal en las peregrinaciones a Santiago, no podía quedar excluida de lo que representa la decisión del Consejo de Europa proclamando "El Camino de Santiago, Primer Itinerario Cultural Europeo". Asturias, "Cuna de España", adelantada del arte Románico, artista desde la prehistoria.

Gentes radicadas en diversos puntos de la geografía española, y aún fuera de España, nos han apoyado asociándose.

Ahora, la Consejería de Cultura del Principado, también hizo causa común con nosotros, logrando el fin propuesto de integrar ASTURIAS en el ámbito continental de los CAMINOS DE SANTIAGO.





GO. La Comunidad de Galicia, también sensible a nuestra pretensión, estudia y determina los caminos que dan continuidad a nuestros postulados, coincidiendo en todo, porque hemos defendido la evidencia olvidada.

La "PEÑA OCCIDENTE" del Centro Asturiano de Madrid, ha querido rendir este sentido y preciado homenaje a la asociación que, en la tierra natal, puso empeño en que ASTURIAS, Patria querida, ocupe su lugar jacobino bien ganado.

Además de los Directivos del Centro, asistieron a la "Cena de convivencia", el Sr. Presidente del CENTRO GALLEGO DE MADRID, y al mismo tiempo Presidente de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Madrid, D. José Cimadevila Covelo; la Presidenta de la Asociación de VALDES-LUARCA, D<sup>a</sup> Covadonga Santamaría de Treilles; todos los socios madrileños de nuestra asociación, y multitud de Amigos del Eo y de todo el Occidente asturiano.

A la Presidenta de VALDES-LUARCA le ha sido entregada una artística cerámica conmemorativa, y al Presidente de la ASTUR-GALAICA de ABRES, D.J. Joaquín Milans del Bosch y Solano, un diploma expresivo del homenaje, finamente enmarcado.

Cálidos y distendidos discursos ilustraron la amigable reunión.

Desde esta parroquia rural que desde siempre acoge en su templo dedicado al APOSTOL SANTIAGO, a feligreses de una y otra rivera del EO, asturianos y gallegos sin diferencia, queremos testimoniar al CENTRO ASTURIANO DE MADRID por su "PEÑA OCCIDENTE", nuestro profundo agradecimiento por este homenaje. ■

Cándido Sanjurjo Fernández

## GUILLAUME MANIER, PEREGRINO DEL CAMINO DEL NORTE

En una luminosa mañana de julio de 1726, en Carlepont, en la región francesa de Picardía, un sastre de 22 años, Guillaume Manier, decide ponerse en marcha hacia Compostela con dos amigos, Antoine Delaplace y Jean Hermand, y los tres, todos huérfanos le comunican su deseo al párroco, que alaba su decisión.

Pocos días después, el 5 de agosto, Manier venderá una tierra de su propiedad, a otro vecino de Carlepont, pastor, antes de iniciar el viaje, el Gran Camino desde la Francia profunda, hacia el Finisterre, en 75 libras, para hacer frente a los gastos de partida, que no en vano debían ser previstos (ya Aymeri Picaud, en el siglo XII, en la primera "Guía de viaje" europea, aconsejaba a los peregrinos que previesen los gastos que les iba a ocasionar el viaje).

A finales de agosto, al fin se pondrán Manier y sus compañeros en marcha, por París, Orleans, Tours, Poitiers, Saintes, Burdeos y Bayona entrando por Hendaya.

Desde agosto a diciembre peregrinarán. La víspera de Nochebuena de 1726 ya en viaje de vuelta pasarán tres días en el convento de Roncesvalles.

En aquellos tiempos ya los Monarcas absolutos, los Estados nacionales ponían trabas a las peregrinaciones.

La libertad de peregrinación, de tránsito que forjó a la primera Europa, al hombre europeo como insinuó Goethe, ya era en esos momentos una libertad vigilada, casi prohibida.

Manier obtendrá un certificado, un pasaporte que deberá ir presentando para superar restricciones, controles. Sin embargo, con todas las dificultades, pero gozando intensamente de la experiencia y, tras un largo esfuerzo llegará a Compostela, dos meses después, de su salida de Francia siguiendo el camino más usual, de la meseta castellana.

Pero antes de volver, querrá visitar como muchos miles de peregrinos acostumbraban, las reliquias de San Salvador de Oviedo intimamente emparentadas con la devoción compostelana.

### EN COMPOSTELA, PRIMERA ETAPA

Manier y sus compañeros llegaron a Santiago el día primero de noviembre de 1726. Tras pasar por la puerta francesa a las nueve de la mañana y deambular por la Catedral asistirán a la misa de Todos los Santos, que les encanta. No era para menos: dos órganos combinados, tres violines, una trompeta, varios bajos y otros instrumentos componían aquella liturgia musical tristemente perdida de modo parejo al declive de la fe que la inspiraba.

Ya robustecido el espíritu nuestro grupo de peregrinos se encarga de satisfacer necesidades más prosaicas, y lo hace de un modo increíble, inaudito.

A las once de la mañana se dirigen al Convento de San Francisco donde comen buen pan, sopa y carne.

A las doce recuncan en el monasterio benedictino de San Martín Pinario, donde comen de nuevo: sopa, bacalao, carne y pan, un pan del que en Francia recordarían que era excelente y "raro en esta provincia".

A la una del mediodía se dirigen al convento de las monjas de Santa Teresa para aprovechar el pan y la carne.

Pero esto no acaba aquí, claro. Una hora más tarde, a las dos

recogen pan de los padres jesuitas.

Y, como la noche es larga, y noviembre frío, se dirigen a las cuatro de la tarde al convento de Santo Domingo, extramuros de Compostela, para tomar una sopa que sirva de cena.

Y poco después, antes de que oscureciese, para hacer bien la digestión del increíble condumio se irán al Hospital de Peregrinos a dormir en las que manifiestan son buenas camas.

Un día ejemplar, de los tres que permanecerá en Santiago.

El día dos de noviembre de 1726 sábado, tras comulgar en la capilla de San Luis de los Franceses, recibirá su certificado expedido por Don Lucas Antonio de la Torre, de viaje y comunión, al igual que sus compañeros por el que habrá de pagar, pero que le será muy útil.

### DE SANTIAGO A SAN SALVADOR

Desde Compostela se puso en marcha hacia San Salvador de Oviedo, tras haber dormido en el Hospital y haber comido incluso con glotonería de la sopa boba en Compostela, por el camino de la Terra Chá y la Mariña lucense.

El día 6 Manier y sus compañeros de viaje pernoctan en Sobrado de los Monjes dirigiéndose por tierras de Parga y Bahamonde a la chaira. El día 8 llegarán a Villaalba donde pernoctan en una casa al lado del camino, y el día 9 tras pasar por Santiago de Goiriz caerán en Mondoñedo.

Don Alvaro Cuqueiro, seducido por la humanidad del sastrecillo picardo, consideró que habría entrado en Mondoñedo al mediodía (su hora más hermosa). Teniendo en cuenta que pasó en el mes de noviembre, en esas fechas, al mediodía, poco después de la hora del Angelus, Mondoñedo brilla con un extraño y sugerente centelleo, de calles y tejados de plata vieja, con el resplandor de la humedad matutina que en un lapso de pocas horas, como un velo frío volverá a caer sobre la ciudad levítica.

A Manier le asombó en la ciudad mindoniense el tamaño de los laureles, y también la existencia de una cebolla de las Indias de un grosor a su juicio prodigioso.

En vano otro espíritu peregrino, el de Don Alvaro Cuqueiro trató de atisbar el rastro de la mítica gran cebolla de las Indias, y tristemente reflexionará: "Yo no sé muy bien qué cosa sea una cebolla de Indias y me gustaría saberlo. Si algún lector tiene noticia de esto ¿me lo dirá?..."

El relato de Manier cita también como relevante en la ciudad mindoniense la "existencia de naranjos que tenían naranjas muy buenas para comer". Esto ya es más fácil, son esas naranjas de las tierras mariñesas, y del Eo, de piel muy gruesa pero de un delicado sabor. Aún hoy disponemos de ellas casi todo el año, especialmente cerca del mar.

Apenas se detienen, tras estas pinceladas, en Mondoñedo y sigue a Lorenzana donde encuentran un "monasterio completamente nuevo", de sillerías como recién estrenadas.

Y tanto, en ese período segulan legando las piedras de granito burelés para crear las nuevas formas del barroco San Salvador de Lourenzá, que en barcazas ascendían el Masma y desde Pozomouro, en carretas de bueyes, llegaban a Vilanova.

Manier no se detiene tampoco, y por San Justo de Cabarcos,





por el viejo camino francés, poco conocido por algunos investigadores de hoy, pero del que un siglo después hablará Villaamil y Castro, va a dormir en tierras ya ribadenses, cerca de Reme, según nos dice llegando al día siguiente a Ribadeo, a donde llega el diez de noviembre.

Cruzará la ría embarcado como sus predecesores en el jacobino deambular desde los albores del siglo XIII, (ya que desde 1206 existía una barquería benéfica atendida por un marinero que trasladaba de Porcillán a Figueras) en una de las barcas por las que se efectuaba el tráfico entre Galicia y Asturias.

Cruza la ría, pero en sentido inverso, al suyo, de Asturias a Galicia lo harán los más famosos peregrinos que tejieron la leyenda dorada del Camino del Norte.

Manier es, desde luego, uno de esos personajes de las peregrinaciones jacobinas que, si no existiesen habría que inventarlos.

Vividor, "enchedoiro", agudo observador, superviviente, pobre hombre que nos divierte y conmueve. Es la otra cara del camino, uno de los otros peregrinos que junto a la flor de Europa, nobles y prelados, junto a la gente devota, formaban parte del pueblo católico que peregrinó a Compostela.

Es, tal vez, un paradigma de los plebeyos pilluelos que también forjaron el Camino de Santiago en el período ya final de éste, en la decadencia de las postrimerías del siglo XVIII, poco antes de que el viento de la revolución francesa borrara las huellas de los peregrinos y los caminos norteños sean recorridos por una nueva clase de viajeros, los exiliados franceses que desembarcarán en los puertos cantábricos.

Guillermo Manier, el sastrecillo de Carlepoint, tiene interés para el Camino del Norte en la Provincia de Lugo, porque en el relato de su viaje nos instruye desde hace muchos años sobre los lugares de paso, y los vivifica, coincidiendo, básicamente, a pesar

de hacer el viaje al revés, desde Santiago a Oviedo, con el camino utilizado por los peregrinos de siglos anteriores y por Jean Pierre Racq, casi cincuenta años después.

Una parte curiosa de su viaje es precisamente la descripción del mencionado paso a Figueras en barca desde Ribadeo en un día muy desapacible, dejando un curioso relato un tanto hiperbólico de esa otra travesía:

"... veis las olas espantables del mar lanzarse en el aire unas contra otras, que parece que os amenazan de ruina, junto con el ruido espantoso que ellas hacen; dan un movimiento a la lancha en que os halláis, la hacen descender entre dos olas como si bajase a un precipicio; luego creyéndose sumergidos por ellas otra os levanta de pronto como encima de una montaña. He aquí el efecto que os causa durante el pasaje; os hace pasar un miedo pavoroso..."

El relato es tan tenebroso que recuerda un poco algunas páginas de la Historia Trágico-Marítima que compilara Bernardo Gomes de Brito, en honor a Don Juan V de Portugal, y que es así como la antepopeya de Os Lusíadas, un lamento permanente.

Ya abandonadas las tierras lucenses, Manier siguió por Barres, Vilarvello, Salcedo, Santa Gadea, Serantes y Tapia de Casariego en dirección a Oviedo.

En Tapia, siempre hospitalaria, conseguirán, por caridad cinco sardinas, diez huevos y cuatro o cinco libras de pan.

Durmiendo entre otros lugares en Luarca, llegará el pequeño grupo capitaneado por Manier a Oviedo, cumpliendo el viejo refrán de los peregrinos franceses de las rutas jacobinas astur-galaicas: "Quien va a Santiago/ y no al Salvador/ sirve al criado y olvida al Señor."

Manuel Díaz Sánchez

## EN EL CAMINO DE SANTIAGO. EN EL CAMINO DE EUROPA

Bajo el lema "Por caminos viejos descubrir Europa de nuevo", el Ministerio de Cultura de Baviera organiza una exposición itinerante, sobre la ruta peregrina a Santiago. Esta exposición complementa así, el tema "Europa", que el Ministro Hans Zehetmeier ha recomendado a los centros de enseñanza de Baviera.

La ruta peregrina hacia Santiago es, de suyo, muy apropiada para profundizar la meditación de Europa, porque, bajo esta perspectiva, Europa no constituye un fin en sí misma, sino que puede ser contemplada en un contexto mucho más amplio. El autor de la siguiente alocución, en el acto inaugural de la exposición itinerante en Eital, hizo el Camino a pie, desde Burgos a Santiago, en 1991:

Un camino:

El camino vincula lugares, países, pueblos. También el Camino de Santiago vincula no sólo Riga o Viena con el extremo occidental de España, es, además, camino que establece vínculos de unión mutua entre hombres, culturas y monumentos.

Cuando al principio de nuestro siglo se advirtió que tanto las iglesias de Santa Fe de Conques, como la de San Saturnino de Toulouse, la de San Marcial de Limoges, la de San Martín de Tours y, precisamente, la del Santo en Santiago, seguían las líneas de un concepto arquitectónico semejante, surgió, naturalmente, la cuestión acerca del origen de este tipo de construcciones, llamadas **iglesias de peregrinación**.

Por muy justas y razonables que pudieran ser las teorías entonces esbozadas, todas patentizaban, en mayor o menor grado, su falta de solidez; los franceses reclamaban la paternidad exclusiva de las mismas, por el simple hecho de considerar a los españoles incapaces de empresa semejante, o, a la inversa, los españoles a los franceses<sup>10</sup>.

Semejante disputa carezca quizá de importancia, pero es, tal vez, sintomática de nuestra forma actual de comportarnos y de actuar frente a Europa. Aquí aparece el resentimiento, basado en la duda acerca de si otros pueblos saben manejar el dinero tan bien como lo hacemos nosotros, los alemanes, o de si otros países son capaces de suscitar políticos tan buenos como los que surgen en Francia.

Cierto, que también en la época de floración de la peregrinación a Santiago, en el medievo, existían prejuicios acerca de las personas de otras naciones, como en el caso del Codex Calixtinus,

en el que se consigna que los navarros son un pueblo bárbaro<sup>11</sup>.

Pero este camino respiraba profundamente aire europeo, desde el principio hasta nuestros días, no tanto por los denuetos arriba consignados, sino por la muchedumbre que en toda Europa iniciaba la ruta; más aún, el Camino de Santiago fue reflejo de la Historia del Espíritu, de la Historia de la Cultura, así como de la Historia de la Arquitectura, en Europa.

Arriba aludíamos al comienzo de esta historia. Pero el problema radica, precisamente, en ese comienzo. ¿Debe considerarse como punto de partida la predicación del Santo Apóstol Santiago en España o, antes bien, la "Translatio" de sus restos hasta el "Finis Terrae", o es el descubrimiento de su sepulcro lo que marca el origen y el comienzo de la peregrinación?

Jacobo de Vorágine, obispo de Génova, refiere:

**"Santiago es también (con Juan) llamado Hijo del Trueno a causa de la potencia de su voz cuando predicaba, a fin de infundir temor a los depravados y de hacer estremecer a los indolentes, subyugando a todos por la tonalidad profunda de su elocución. Refiriéndose a Juan, Beda insiste en que hablaba con tal potencia, que si hubiera levantado sólo un poco más su voz el mundo entero no hubiera sido capaz de contener su fuerza..."<sup>12</sup>**

Pero él mismo recoge en su "Legenda aurea" la tradición, de que Santiago sólo pudo ganar 9 adeptos en España, de tal forma que regresó pronto a Palestina, donde fue el primero de los Apóstoles en sufrir el martirio<sup>13</sup>.

Esa suposición no parece, pues, muy digna de fe.

La segunda posibilidad, de si el comienzo queda marcado por la "Translatio" de los restos del Santo desde Jerusalén al Monasterio de San Menas, Sinaí, y a la ciudad portuaria de Alejandría, desde donde habrían llevado los ángeles el cuerpo santo hasta el Padrón de nuestros días, es igualmente discutible.

Entonces, hemos de preguntarnos -por más que parezca extraño- si el principio de esta historia arranca del hallazgo de su sepulcro, unos 800 años después de su martirio.

Después de todo lo que hoy sabemos, el hallazgo de su sepulcro constituye, en realidad, un hecho histórico.

De ello son testigos tanto el obispo de Iria Flavia, el Padrón actual, y el rey Alfonso II de Astorga con su corte, como, unos cien años después, el obispo de Le Puy en el Macizo central francés.





Godescalco.

Ya a finales del siglo IX consta la tradición de una acogida de peregrinos en los Pirineos, Roncesvalles, así como en el Cebreiro, en la frontera con Galicia.

Así frente a las preguntas que ya los hombre del medioevo se formulaban, acerca de si realmente se encontraba el cuerpo del Santo Apóstol bajo la iglesia levantada con presteza, se afirma el hecho del hallazgo.

No podemos recriminar tal manera de pensar, ya que:

1. Nuestra inseguridad, hoy día, no es mayor que la que ellos tenían entonces.

2. Dicha pregunta era relativizada y, por tanto no respondida o tal vez sí?-, por la muchedumbre de aquellos que en su nombre se ponían, o se ponen, en camino.

3. Incluso las excavaciones e investigaciones, que se extienden hasta nuestros días, muestran únicamente que bajo la imponente catedral actual, hay un sepulcro de mármol en el que fueron sepultados tres cadáveres, en época romana.

A pesar de todas las dudas que surgen acerca de la autenticidad de las reliquias, a través de los siglos la ciudad recibió insistentemente del Santo su nombre y su impronta, y millones de hombres en España, en Europa y de otros confines creyeron en su intercesión y en la existencia de este Santo Apóstol.

Si fue breve la vida de Santiago y si su predicación en Europa, partiendo del supuesto de que existiera, tampoco fue un gran éxito, sin embargo su sepulcro ha marcado el carácter de Europa y ha cambiado a Europa y al mundo. Fue tan grande la creencia de que este Santo Apóstol acompaña a los hombres en su caminar, que trasladó montañas. En su nombre se congregaron ejércitos europeos para expulsar a los moros de España, pero también los hombres abusaron de su nombre, al descubrir América, y así proporcionaron, una vez más, un trágico ejemplo, de adonde pueden ir a parar Europa y el mundo si se hace de la religión vehículo de una política desvinculada, en sí misma, de la religión.

Pero también, acogiéndose a su intercesión, concurrieron hombre pacíficos de todos los rincones de Europa para rezar ante su sepulcro y alcanzar la reconciliación con Dios. Pero los hombre que vivían en las márgenes del camino se sabían unidos a los hombres que emprendían el penoso camino a Santiago de Compostela. Su meta era también la reconciliación con Dios, aún cuando ellos no peregrinaban. Así surgió una vinculación, una simbiosis a lo largo del camino entre los que eran peregrinos y entre los que los acogían; aprendían reciprocamente unos de otros.

Pero, con el aprender ocurre que no siempre se hace con gusto, ni siempre resulta agradable y, mucho menos, si son extranjeros quienes intentan adoctrinarle a uno. En el siglo VI, el propio San Benito, guiado de su sabia experiencia, advierte al abad que debería intentar decernir si no es el mismo Dios quien le envía un forastero para darle a conocer sus designios<sup>28</sup>.

Hay, pues, que admitir como algo usual y nada extraño el que en todos los tiempos se cebaran la envidia y la inquina contra los peregrinos, a lo largo del Camino. Lo confirma la aversión hacia los navarros, a la que aludimos antes.

Sin embargo, el peregrino que hoy sigue su Camino experimenta, ante todo, admiración, al comprender que hay algo más que unas rutas que llevan de Chartres a León, de Colonia a Burgos, de Aquisgrán a Santiago. Además de ello puede seguirse el rastro viviente de personalidades que, debido a lo señero de su capacidad y de sus facultades fueron solicitadas en lugares diferentes e indiscriminadamente.

Cierto, que tanto el Camino, como la peregrinación a Santiago adolecen de los males de que adolecen los propios peregrinos -la conciencia de ello es precisamente lo que les movía a encaminarse hacia allí- pero este Camino muestra que la fe común puede ser mucho más eficaz para lo que debe ser Europa, que la acción de los políticos de entonces y, también, de los de hoy. Era la fe la que impulsaba a los hombre hacia la consecución de una meta; la fe les movía a postergar bienes y hacienda, para alcanzar a Cristo<sup>29</sup>; era la fe, sin la que no es posible concebir al hombre anterior a la época moderna. Ha sido precisamente en nuestros días cuando el hombre ha sido capaz de concebir una vida sin Dios.

Las causas de este fenómeno, que hicieron además que el caudal de peregrinos languideciera, son en primer lugar, la separa-

ción entre el saber y el creer, como paradigmáticamente lo ilustran los acontecimientos en torno a Galileo Galilei; además, la división de la cristiandad en Occidente y, finalmente, la creencia en la razón, tal como la encarnan la Revolución Francesa, la ilustración y, también, el materialismo de nuestros días.

Puede decirse abiertamente que los estados nacionales, que desmembraron a Europa, son consecuencia de este desarrollo y lo mismo debe decirse del materialismo, que ha impulsado la opresión del hombre y de la naturaleza.

Mientras unos gozan el triunfo de la capitulación del sistema comunista -por su inferioridad respecto del occidental- olvidan que también nuestro sistema occidental ha llegado, con mucho, a sus límites y amenaza ruina, debido a que la escala de valores: ¿QUE BENEFICIOS ME REPORTA ESTO? no es la más apropiada para solucionar los problemas del medio ambiente, ni para contener el movimiento migratorio, procedente del Sur y del Este.

Tal vez corra tras los huesos de un perro muerto, quien hace el Camino -según recelaba Lutero<sup>30</sup>- lo que -tratándose de un perro- sería a todas luces una actitud insensata y tampoco entrañaría en sí un sentido mucho más razonable que muchas de las cosas que hoy se hacen para potenciar a Europa, si explicamos la peregrinación simplemente como fruto de la sumisión a un espejismo o de la caída es una capciosa maquinación medieval, o considerando, basados en criterios humanos, que lo único que depara el Camino a quienes lo inician no es otra cosa que pies destrozados, pobreza y enfermedad; muy al contrario, hay que buscar el verdadero sentido de todo ello en la conciencia que los hombres tienen de la necesidad de consumir su conversión y, también, de su responsabilidad ante Dios y ante los hombres; una tarea que, por lo demás, nos impone también a nosotros la Ley Fundamental de Alemania<sup>31</sup>.

Quien haya hecho hoy a pie la peregrinación a Santiago, haya sea movido por la fe o por afán de aventura, una vez alcanzada la meta o después del retorno a su punto de origen será incapaz de denostar a quienes le ayudaron en el Camino; habrá aprendido además lo que significa, en cuanto extranjero, depender de gente extraña a él y sabrá cuán grato es gozar de un rango especial, por el simple hecho de ser extranjero.

Yo, mejor dicho, nosotros recordamos muy gratamente a un hombre de Calzadilla de los Hermanillos, que nos salió al encuentro, a la caída de la tarde, para darnos alojamiento y para prepararnos la cena, simplemente por ser peregrinos y a pesar de ser extranjeros.

También recordamos con gratitud al anciano con su bastón, que al preguntarle por el Camino, nos acompañó una hora larga, hasta tener la seguridad de que no nos perderíamos.

Agradecidos pensamos también en los hombres que, al caer la tarde de nuestra primera jornada y cuando creíamos desfallecer, nos invitaron a su tertulia vespertina, sin que fuera obstáculo el desconocimiento de nuestro idioma, y compartieron su vino con nosotros.

Si a base de esto hay que construir Europa, apremia el tiempo. Pero si Europa consiste en que cada cual ande a la rebatiña, sacando cuanto más mejor del pote en el que nada echó, entonces Europa fallará.

El gran portal románico de la Basílica de Santa María Magdalena de Vezelay muestra la despedida de los discípulos, para ir a predicar el Evangelio hasta los confines del mundo. El fin de los tiempos y el fin geográfico son considerados unitariamente en este portal y son también representados en visión conjunta; el tiempo es representado por medio de los símbolos de los meses y de los signos del zodiaco; el mundo mediante la representación de los pueblos ya convertidos y de los pueblos por convertir.

Entonces igual que hoy este portal es una exhortación, para llevar el mensaje del Señor hasta los confines del mundo.

¿Qué mensaje?

El del Resucitado, en ademán de tender la mano a quien le traiciona. Así, en el Pórtico de la Gloria de Santiago, el Resucitado tiende sus manos traspasadas a quien cruza este portal; manos que, en el más genuino sentido del término, han soportado la injusticia para que prevalezca la justicia.

El Resucitado sabe de su comunión con aquéllos que oran la parte superior del tímpano, fundamentalmente los 24 Ancianos, todos los cuales, espectadores, mantienen sus instrumentos en la mano, esperando sólo la señal inicial.





Así, permanece la pregunta formulada en el gran libro de consolación del Nuevo Testamento, en el Apocalipsis de San Juan: "¿Estos vestidos de túnicas blancas, quiénes son y de dónde vinieron? Le respondió: Señor mío, esto tú lo sabes. Y me replicó: Estos son los que vienen de la gran tribulación, y lavaron sus túnicas y las blanquearon en la sangre del Cordero... Ya no tendrán hambre, ni tendrán ya sed, ni caerán sobre ellos el sol ni ardor alguno, porque el Cordero, que está en medio del trono, los apacentará y los guiará a las fuentes de aguas de vida, y Dios enjugará toda lágrima de sus ojos." (Apocalipsis 7, 13-14, 16-17)

Así, permanece la pregunta de a quién esperará el Santo Apóstol Santiago, hasta hoy, anhelante, en actitud acogedora, en un imaginario tímpano inferior de este Portal.

¿Quiénes serán esos 12 que vienen de la gran tribulación?  
¿Serán los 12 Estados de la CE? ■

P. Paulus Koci

## SENDEROS DE GLORIA

En el mes de febrero hay siempre nieve en Roncesvalles. Este año el cielo apenas está nublado y luce un sol que tiene la dulzura de una anticipada primavera. Apenas hay brumas matinales y los pendientes tejados de los edificios abaciales, la Real colegiata, el antiguo hospital, la posada moderna, la iglesia de Santiago y la capilla de Sancti Spiritus, mítico osario de los héroes de la batalla en que perdió su vida Roldán, no tienen los carámbanos helados propios de la estación invernal. En los bosques, los perfiles de los árboles se recortan nítidos y en las laderas, apenas verdes a causa de la sequía, pacen tranquilos los rebaños de ovejas. Para el viajero es un placer columbrar desde lo alto un paisaje agreste que durante siglos fue admirado por los peregrinos europeos que recorrían el antiguo camino francés que conducía hasta el santuario del Apóstol, evangelizador de España, en Santiago de Compostela.

El "Xacobeo 93", con su programa de actos culturales para celebrar el Año santo compostelano, se ha iniciado al recorrer el Príncipe Don Felipe el camino que, entre hayedos, va desde el puerto de Ibañeta hasta la Real Colegiata de Orreaga-Roncesvalles. Recibido por el obispo de Pamplona y por el prior de Roncesvalles, además de los presidentes de las siete Autonomías a través de las cuales pasa el camino, clausuró el seminario "Caminos de Santiago, caminos de Europa", que, organizado por la Asociación de Periodistas Europeos y la Xunta de Galicia, reunió a una serie de especialistas sobre el tema jacobeo. El acto solemne no pudo ser más brillante y acorde con el lugar, punto cardinal de la historia europea y de las peregrinaciones medievales a Santiago.

El interés por el estudio de las rutas que desde sus lejanos países seguían los peregrinos hasta Compostela, y sobre todo por el camino francés que, a partir de Puente de la Reina, se acababa en la catedral de Santiago, es objeto de numerosas publicaciones de carácter literario y científico. Entre las últimas es de señalar el importante libro en dos volúmenes que, con el título "El Camino de Santiago", I. "Vías, viajes y viajeros de antaño", y II "Estaciones y señales", ha editado el Ministerio de Obras Públicas y Transportes. Con textos del ingeniero de caminos Arturo Soria y Puig y fotografías de Jaume Gual Carbonell, recoge en sus páginas, dibujos, planos, alzados y levantamientos cartográficos de varios conocidos especialistas de la cuestión. Quien desee estar el día en el tema tendrá que manejarlo a la vez que adquirir los tres volúmenes del libro clásico de Vázquez de Parga, Uría y Lacarra "Las peregrinaciones a Santiago de Compostela" (1945), que acaba de reaparecer en facsímil editado por la Institución Príncipe de Viana en Pamplona, o releer la traducción del "Liber Sancti Jacobi" o "Codex Calixtinus", recientemente reeditado por la Xunta de Galicia.

Muchos son los problemas de orden práctico y conservación que plantean los antiguos núcleos urbanos y los caminos que iban a Compostela. El Consejo de Europa, que desde hace algunos años viene desarrollando un programa a favor de los Caminos de Santiago, como señaló en Roncesvalles José María Ballester, jefe del Patrimonio Cultural de dicho Consejo, quisiera dar la alarma acerca del posible deterioro que las iniciativas precipitadas con motivo de los fastos puedan ocasionar a unos vestigios que toda-

### NOTAS.

- (1) Bottineau: Der Weg der Jakobspilger, Bergisch Gladbach, 1978, p.138.
- (2) Herbers: Der Jakobsweg S. 101-102 Trad. de Millán Bravo Lozano, Guía... Sahagún, 1989, 35-36
- (3) Jakobus de Voragine, Legenda aurea, p.488
- (4) Ibidem, 488
- (5) Regla de San Benito, 61.4
- (6) Mc. 10,28
- (7) Kroker (H.G.) D. Martin Luthers Werke Bd. 10 Teil III, Weimar 1905, S 235
- (8) "PREAMBULO: Consciente de su responsabilidad ante Dios y los hombres, animado de la voluntad de defender su unidad nacional y política y de servir a la paz del mundo, integrado en una Europa unida sobre la base de la igualdad de derechos, el pueblo alemán...ha acordado la presente Ley Fundamental de la República Federal de Alemania..." Versión española de LEY FUNDAMENTAL, Dep. de Prensa del Gob. Fed., español, pág.6

vía conservan su fresca primigenia y su auténtica realidad. El deterioro, tanto ambiental y ecológico como la descontextualización de los monumentos, debe ser evitado por medio de sutiles intervenciones que no alteren el viejo paisaje cultural de las peregrinaciones. En un momento en el que la vanguardia consiste en reparar y sostener, no en restaurar haciendo las obras de nuevo, el Camino de Santiago puede y debe ser un banco de ensayo para llevar a cabo la consolidación de un "Camino verde" y sitios privilegiados en los cuales hombre y naturaleza se armonizan.

La preocupación que han desarrollado proyectos tan desacertados como la construcción de la macroestructura, en hormigón armado, para albergar un Centro Europeo de Cultura Románica en Conques, que aplastando la arquitectura de la antigua basílica y destruyendo la armonía del conjunto de este bellissimo núcleo urbano de la etapa de la Vía Podiensis en su paso por el macizo central francés, hacen que los expertos e historiadores de las peregrinaciones teman las "brillantes ideas" de algunos administradores dispuestos a rivalizar con el pasado. Nada que pueda parecer un "bunker" debe elevarse en donde el paisaje histórico ha cristalizado de forma definitiva y en donde las necesidades actuales de una pequeña población nada tienen que ver con un edificio que, lejos de los centros universitarios y sin biblioteca, estará vacío durante todo el año.

Igual sucederá si los arreglos del Camino de Santiago en Galicia se llevan a cabo sin el previo estudio y la prudente intervención de una comisión de expertos. Sus obras, iniciadas con cierta ligereza, parecen haber sido controladas por la Dirección General del Patrimonio de la Xunta, que ateniéndose a una doctrina acorde con la deontología monumental del Consejo de Europa, ha arbitrado un seguimiento estricto para conservar lo originario del Camino. Obras que suscitan muchas preocupaciones son los proyectos que se están llevando a cabo en la ciudad misma. Sin duda, uno principal es la ordenación del monte del Gozo, paraje alto y agreste, desde el cual los peregrinos, tras su larga marcha, divisaban por fin las torres de la catedral de Santiago. La construcción de un auditorio al aire libre, de un "camping" y además servicio de acogida a los peregrinos puede resultar un desastre y convertir lo que era un lugar de gran belleza en un vulgar parque carente de grandeza natural. Sobre la misma ciudad de Santiago de Compostela, hoy capital de la Autonomía, se ciernen también temores de posibles errores urbanísticos como el futuro parque de Belvis, el alzado del polideportivo en el Colegio de San Clemente o la reorganización de la alameda en la Herradura.

Al inaugurar el año de peregrinaciones con una marcha a pie desde los Pirineos y un magnífico discurso, el Príncipe de Asturias ha dado un ejemplo de amor a la naturaleza y al arte. También de amor al estudio al prestar atención a un seminario en el que se analizaban los puntos fundamentales del pasado, del presente y del futuro de los Caminos y su valor cultural y ecológico. Su gesto es la mejor garantía para la perfecta revitalización de uno de los bienes patrimoniales más preciados de España y Europa. ■

**Antonio Bonet Correa**

Artículo publicado en ABC.





# SEÑOR SANTIAGO

Si vais a Compostela  
a ganar el jubileo  
decid a curas y frailes  
uno a uno los pecados  
no vaya el Señor Santiago  
daros un buen escarmiento  
como ha dado a moros  
hace de esto mucho tiempo

Es cierto que la ruta jacobea -con eso de haber entrado en la postmodernidad y haber decrecido los valores del espíritu- en poco se parece a la ruta jacobea del medievo, cuando los peregrinos accedían a ella precedidos de fervor, henchidos de fe y esperanza, transitando con los pies descalzos, a grupas de cabalgaduras o agilizando los órganos motores a fuer de pedaleo. Con el devenir de los tiempos, el deterioro -¿por qué no decirlo?- de las costumbres, el creemos "todopoderosos" en función del evolucionismo técnico/científico, el considerar arcaico y caduco el sentir religioso, el tomar a "capítulo de inventario" cuanto no lleve el "membrete" de la libertad, el influjo pernicioso del materialismo absoluto, va diseñando caminos yuxtapuestos a sendas y concepciones -mal que nos pese- inmutables.

Por cuanto antecede, el movimiento purificador del Año Santo, el privilegio de tal proclamación -otorgado por el Pontífice Calixto II cuando la onomástica de Santiago el Mayor coincide con el día de precepto dominical, la austeridad de los caminantes penitenciales, el compartir en posadas, hostelerías y conventos, sopa, chorizo, vino y pan, queda desdibujado con la traslación ostentosa de vehículos de tracción mecánica, relegado a una mera excursión festiva o a uno de los tantos viajes turísticos -no vamos a negarle al viaje el influjo cultural que, asimismo, entraña-.

Quizás el lector de hoy -el que vive el hoy, el mañana, "el siempre"- tenga algo o mucho que oponer al largo perorar de esta disertación moralizadora -librenos el cielo de pretender tal cosa-: nuestro objetivo -al menos, el pretendido- es invitar a la reflexión a quienes se integran a la peregrinación impelidos por móviles profanos pronunciándonos -a partir de esta columna- en pro de cuantos

consideran debe dársele al Año Jacobeo un sentido de mayor recogimiento, dentro de los imperativos actuales.

En fin, tras el "exordio" -por llamarlo de algún modo-, nos adentramos en la Historia, para rememorar -nada novedoso podemos aportar el inicio de la ruta cuya idea "patentan" los monjes de la orden de Cluny. El móvil impulsor no ha sido otro que agrupar en una sola liturgia occidental la diversidad "cristiana" de liturgias -la idea unitiva obtuvo resonancia en las Coronas de Navarra y Castilla viéndose, naturalmente, favorecida con la aquiescencia y apoyo real el proyecto -de todos conocido- emprende la "andadura" al otro lado de la línea pirenaica. Por lo demás, no vamos a entrar en disquisiciones respecto si, nuestro Santo Patrono, vino en brazos angélicos desde Jerusalén, si su barca pétreo encalla en iria Flavia (Padrón), si Pelagio, el ermitaño, vió detenerse, en el monte Libretón, una estrella sobre el lugar del enterramiento, si fue a contarle al obispo de la diócesis lo visto, si, por el contrario, fue Carlos I el Grande, más conocido por Carlomagno -emperador de los francos durante el reinado de Clodoveo convertido al catolicismo- el primer descubridor del sepulcro, si todo ello se corresponde o no con el rigor histórico... "doctores tiene la Santa Madre Iglesia. Mas lo que no parece factible es que el Emperador penetrase los dominios peninsulares después del revés sufrido en Roncesvalles, por cuanto la Hisotia refiere que desistió del empeño interponiendo la marca hispana -cual hizo con Bretaña- al objeto de salvaguardar sus dominios de incursiones foráneas. Quien, sin duda, irrumpe en la Península, con sus huestes devastadoras -concretamente en Santiago, Barcelona y La Rioja- fue Almanzor, tras haber convertido al Califa Hisan II en "pieza de ajedrez o -lo que viene a ser lo mismo- figura decorativa. Fuere como fuere, el Apóstol incide en esta "Piel de Toro", llamada España, cumpliendo una misión determinada: la de "espolvorear la semilla" de la Doctrina mesiánica, convertido en caballero guerrero blandiendo la espada de doble filo, defendiendo y castigando.■

Amalia Osorio Delgado

Publicado en Diario de Burgos el 2.V.93





# LA "AUTOPISTA" DE LAS ESTRELLAS

En Caminantes y Caminos, Raymond Oursel nos habla de la psicología de los caminos hundidos: la del sueño y los sortilegios, del secreto, del acecho y del ojeo, donde confluyen en una misma actitud todas las potencias vegetales, animales y humanas. Cualquiera que haya tenido la vivencia de recorrer la parte gallega del Camino de Santiago sabe hasta qué punto un corredora, uno de esos caminos profundos, encierra toda una cosmología, como si la entrañable cuenca, ese reino del mirlo, protegida de la inclemencia por las salvisebes y del astro por laurel y acebo, fuera también el carcaj donde duerme la flecha del tiempo.

Oursel cita, en la campaña francesa, los "caminos hundidos" del Alto y Bajo Poitou como ejemplares. Y de allí partió, precisamente, a principios del siglo XI, el buen clérigo Aymeric Picaud, autor de la señera Guía del Peregrino. Después de las penalidades pasadas, por lo que deja poco piadoso recuerdo de vascos, navarros y castellanos, Aymeri recupera la sonrisa en la campaña gallega. Y no tanto por las gentes, a quienes ya encuentra excesivamente interesadas y litigantes, sino por el paisaje, las arboledas y las fuentes que cantan a la vieja manera. Es aquí también donde la ruta que sigue el camino de las estrellas, la Vía Láctea, el camino cristiano de Santiago, superpuesto a la céltica llamada del Oeste (el pagano paraíso, Avalón, las islas Floridas), vuelve a albergar la psicología de los caminos profundos.

## Un camino rural

La actual intervención restauradora, propiciada por la Xunta de Galicia, no sólo ignora esta psicología de los caminos profundos, que evidentemente no se aprende en ningún otro lugar que no sea en los caminos, sino que amenaza con destruir, por vía de la mixtificación, todo lo que de auténtico quedaba en el Camino de Santiago. Las toneladas de zahorra que inundan los caminos profundos y expulsan a las criaturas del "remember", del recuerdo, con la intención de homogeneizar los firmes, es sólo la expresión más brutal de cómo una actuación pretendidamente salvadora, con un presupuesto supermillonario, se ha tornado en una amenaza real para el legendario camino. Y todo porque parece ignorarse lo más sencillo: el Camino de Santiago es un camino. Un camino medieval, rural, campesino. Con esta psicología, y no de calzada imperial, debe ser conservado.

Si el Camino de Santiago es un camino, una "obra de cultura" tatuada en la piel de la tierra por caminantes que, al tiempo, y durante siglos, escribían una fascinante historia. En palabras de

Goethe, Europa se hizo peregrinando a Compostela. Santiago es cristiandad, mas es también la Rosa de Piedra, la ciudad Venera (la vieira, la concha de Venus, la fecundidad). Hace años, cuando esa maravillosa invención se había ido disipando con la niebla, un cura de aldea, Elías do Cebreiro, cogió pintura y brocha y fue señalizando el camino con flechas amarillas en mojonos de piedra. Todavía hoy podemos ver algunas de las flechas de Elías como humildes trazos que nunca engañan, medio sepultadas u ocultas por un haz de indicadores de media docena de organismos que pugnan por publicitarse en el camino.

Ese contraste entre los trazos del cura Elías y la actual profusión de rótulos oficiales que compiten por significarse es quizá la mejor metáfora de lo que está ocurriendo.

El Xacobeo 93 se ha presentado como una oportunidad de entero lanzamiento para Galicia. El propósito parece loable y merece el general consenso, más aún si tenemos en cuenta la marginación de esta comunidad. Pero los problemas de Galicia no se solucionan con propaganda del más rancio estilo "kitsch", de la que puede dar idea el nombramiento de Julio Iglesias como embajador cultural por los nada diplomáticos honorarios de 300 millones de pesetas, al igual que resultaría ridículo pretender solucionar la incomunicación viaria convirtiendo el camino de las estrellas en una especie de autopista rural, apta para el tráfico y la especulación.

Para evitar la monumental herejía parece ya más tarde que pronto. A mediados de este año, el Consejo de la Cultura Gallega, del que formo parte, presentó al presidente de la Xunta un amplio y documentado informe detallando la gravedad de algunos aspectos de la intervención restauradora en el Camino de Santiago. Fueron notorias también las discrepancias dentro del Gobierno gallego, con críticas de Cultura y de los funcionarios más sensibles a la protección del patrimonio. Pero por lo visto está saliendo triunfante la cultura de la zahorra y el pastiche. La urbanización del Cebreiro, una joya de la más primitiva arquitectura europea, y la ampliación desmesurada de la carretera a Palas, y, sobre todo, por último, la estética de campo de concentración de las obras del monte del Gozo muestran con vanagloria hasta qué punto una leyenda de progreso señorea a veces el blasón: burro grande, ande o no ande. "¡Que Deus os perdoe!" ■

**Manuel Rivas**

Publicado en El País el 9.3.93

